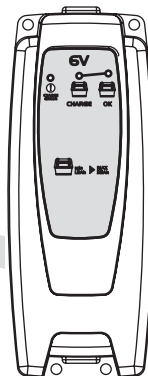
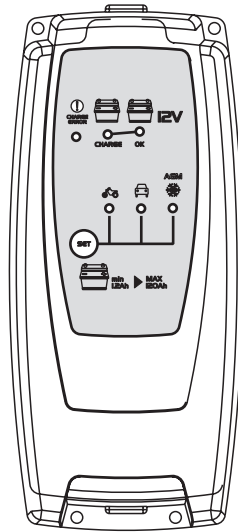
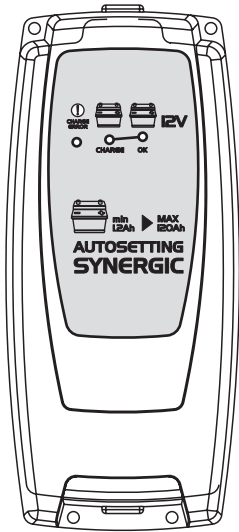
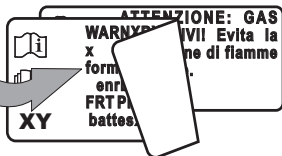
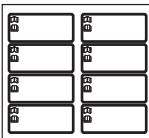


# CB



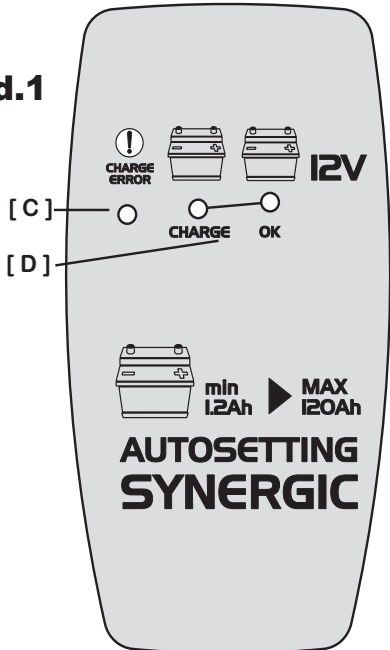
- IT 4 Manuale istruzione
- EN 5 Instruction Manual
- FR 7 Manuel d'instruction
- ES 8 Manual de instrucciones
- PT 10 Manual de instruções
- DE 11 Bedienungsanleitung
- DA 13 Brugermanual
- NL 14 Handleiding
- SV 16 Brukanvisning
- NO 17 Instruksjonsmanual
- FI 19 Käyttöohjekirja
- ET 20 Kasutusõpetus
- LV 22 Ilstrukciju rokasgrāmata
- LT 23 Instrukcijų vadovas
- PL 25 Instrukcja obsługi
- CS 26 Návod k obsluze
- HU 28 Használati kézikönyv
- SK 29 Návod k obsluhu
- HR
- SRB 31 Priručnik za upotrebu
- SL 32 Piročnik z navodili za uporabo
- EL 34 Εγχειρίδιο Χρήσης
- RU 35 Рабочее руководство
- BG 37 Ръководство за експлоатация
- RO 39 Manual de instrucțiuni
- TR 40 Kullanım kılavuzu
- AR 42 دليل التعليمات

**Fig.1**

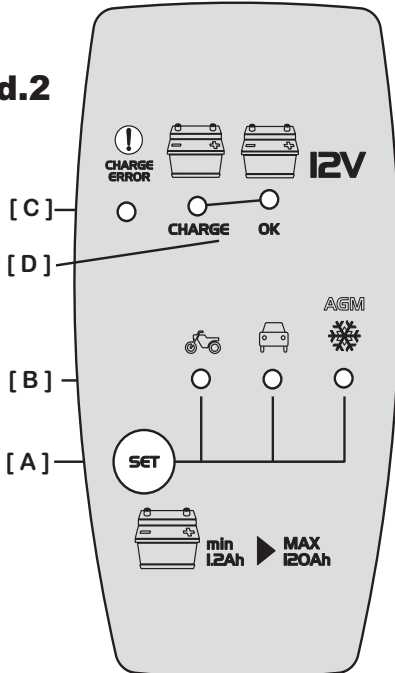


**Fig.2**

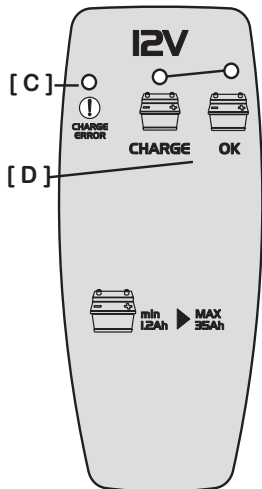
**Mod.1**



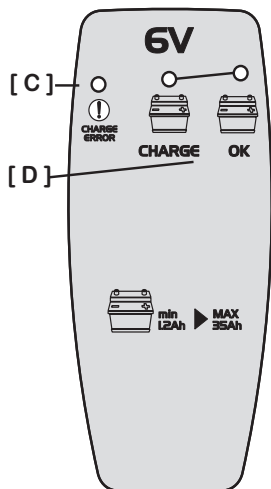
**Mod.2**








**Mod.3**

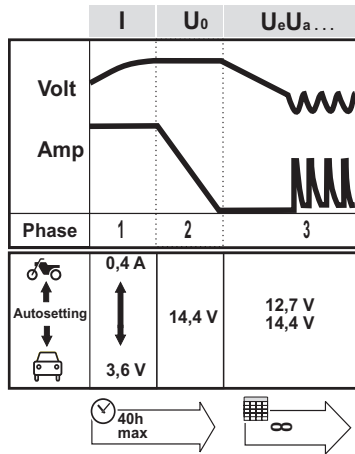










**Mod.4**

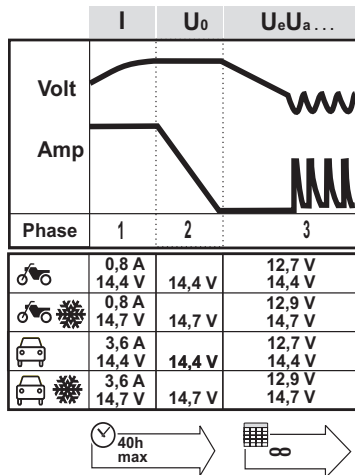








**Fig.3**

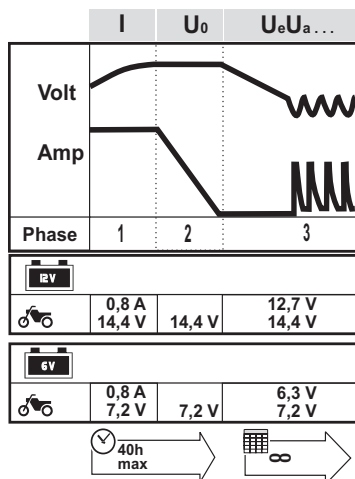
Mod.1	
AUTOSSETTING	
0,4 A 	 3,6 A 
 1,2	 120 Ah



Mod.2	
 0,8 A	 1,2  35 Ah
 0,8 A	
 3,6 A	 14  120 Ah
 3,6 A	



Mod.3	
 0,8 A	 1,2  35 Ah
Mod.4	
 0,8 A	 6V 1,2  35 Ah





**(IT)** Smaltimento apparecchiature elettriche ed elettroniche: Simbolo che indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'utilizzatore ha l'obbligo di non smaltire questa apparecchiatura come rifiuto solido urbano misto (indifferenziato), ma di rivolgersi ai centri di raccolta autorizzati. **(EN)** Electrical and electronic equipment disposal: Symbol indicating separate collection for waste of electrical and electronic equipment. When the end-user wishes to discard this product, it must not be disposed of as (unsorted) mixed municipal solid waste but sent to duly authorised collection facilities. **(FR)** Elimination des appareils électriques et électroniques: Symbole qui indique la collecte séparée des appareils électriques et électroniques. L'utilisateur a l'obligation de ne pas éliminer cet appareillage comme un déchet solide urbain mixte, mais doit s'adresser à des centres de collecte autorisés. **(ES)** Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos: Simbolo que indica la recogida diferenciada de los equipos eléctricos y electrónicos. El usuario tiene la obligación de no eliminar este equipo como residuo sólido urbano mixto (indiferenciado), sino que debe dirigirse a los centros de recogida autorizados. **(PT)** Eliminação de aparelhagens eléctricas e electrónicas. Simbolo que indica a recolha separada das aparelhagens eléctricas e electrónicas. O utilizador possui a obrigação de não eliminar esta aparelhagem como residuo sólido urbano misto (indiferenciado) e sim dirigir-se aos centros de recolha autorizados. **(DE)** Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte: Symbol, das die getrennte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten angibt. Der Anwender hat die Pflicht, dieses Gerät nicht als (ungetrennten) Hausmüll zu entsorgen, sondern sich an die zugelassenen Sammelstellen zu wenden. **(DA)** Bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater. Dette symbol angiver særskilt indsamling af elektriske og elektroniske apparater. Brugeren har pligt til ikke at bortskaffe dette apparat som fast blandet husholdningsaffald (ikke-adskilt), men i stedet henvende sig til de autoriserede indsamlingscentraler. **(NL)** Afval van elektrische en elektronische apparatuur. Dit symbool staat voor afval van elektrische en elektronische apparatuur dat gescheiden moet worden van ander afval. De gebruiker mag dit afval niet bij het gewone stedelijke afval doen, maar moet het naar een speciaal erkend verzamelpunt brengen. **(SV)** Avfallshantering för elektrisk och elektronisk utrustning Symbol som indikerar separat avfallshantering för elektrisk och elektronisk utrustning. Användaren får inte slänga denna utrustning såsom fast avfall (ej sorterad) men måste vända sig till en auktoriserad uppsamlingsplats för sorterad avfallshantering. **(NO)** Avhending av elektriske og elektroniske apparater. Symbolet angir at man kildesortere elektriske og elektroniske apparater. Brukeren har forbud mot å avhende dette apparatet som vanlig restavfall, og må i stedet henvende seg til godkjente oppsamlingsstasjoner. **(FI)** Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittäminen. Symboli, joka osoittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden erilliskeräyksen. Käyttäjä ei saa hävittää tätä laitetta normaalin kiinteän kaupunkijätteen (lajittelmaton) mukana vaan hänen tulee toimittaa se valtuutettuun keräyspisteeseen. **(ET)** Elektriliste aparate ja elektroonikaseadmete jäätmekäitus. Sümbool tähistab elektriliste aparate ja elektroonikaseadmete eraldi kogumise kohustust. Kasutaja on kohustatud pöörduma volitatud kogumiskeskuste poole ning seda aparati ei tohi käsitleda kui segajäätet. **(LV)** Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi. Simbols, kas apzīmē dalītu elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu savākšanu –. Lietotājam ir pienākums nenodot šo aparāturu atkritumos kā cietus, jauktus (nešķirotus) sadzīves atkritumus, bet ir jāvēršas pie pilnvarota atkritumu savākšanas centra. **(LT)** Elektrinės ir elektroninės aparatūros atliekų surinkimas. Simbolis, kuris nurodo diferencijuotą elektrinės ir elektroninės aparatūros surinkimą. Vartotojas privalo neutilizuoti šios aparatūros, kaip kietųjų mišrių miesto atliekų (nediferencijuotų), tačiau privalo kreiptis į autorizuotus surinkimo centrus. **(PL)** Usuwanie sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Symbol wskazujący konieczność dokonywania selektywnej zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Jest surowo wzbronione usuwanie niniejszego urządzenia wraz ze stałymi odpadami mieszkani (nieselektywna zbiórka odpadów). Użytkownik ma obowiązek zwrócić się do punktów autoryzowanych do selektywnej zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. **(CS)** Likvidace elektrických a elektronických zařízení. Symbol označuje tříděný sběr elektrických a elektronických zařízení. Uživatel nesmí likvidovat toto zařízení jako tuhý smíšený komunální odpad (netříděný), ale musí se obrátit na autorizovanou sběrná střediska. **(HU)** Az elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanítása. Az elektromos és elektronikus készülékek szelektív összegyűjtését jelző szimbólum. A felhasználó kötelesege, hogy ne ügy dobja ki ezt a gépet, mint vegyes (nem szelektív) szilárd állapotú városi hulladékot, hanem forduljon az erre felhatalmazott gyűjtőközpontokhoz. **(SK)** Likvidácia elektrických a elektronických zariadení. Symbol označuje triedený zber elektrických a elektronických zariadení. Používateľ nesmie likvidovať toto zariadenie ako komunálny odpad, ale musí sa obrátiť na autorizované zberné strediská. **(HR)** Uklanjanje električnih i elektroničkih uređaja. Simbol koji ukazuje na odvojeno odlaganje električnih i elektroničkih uređaja. Osoba koja upotrebljava uređaj ne smije odložiti ovaj uređaj kao mješoviti kruti otpad (nediferenciran), već se mora obratiti ovlaštenim centrima za sakupljanje otpada. **(SL)** Odstranjevanje električnih in elektronskih naprav. Simbol, ki označuje ločeno odstranjevanje električnih in elektronskih naprav. Uporabnik je dolžan poštevatii prepoved odmetavanja tovstnih naprav med gospodinjiske odpadke (brez ločevanja) ter se za njeno odstranitev obrniti na pooblaščene zbirne centre za posebne odpadke. **(EL)** Απορρίψην ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Σύμβολο που αναφέρεται στη χωριστή απορρίψην ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Ο χρήστης έχει την υποχρέωση να μην απορρίπτει αυτή τη συσκευή μαζί με τα μεικτά στικά στερεά απόβλητα (αδιαφοροποίητα), αλλά να στραφεί προς τα ειδικευμένα κέντρα συλλογής. **(RU)** Утилизация электрического и электронного оборудования. Символ предписывает раздельный сбор электрического и электронного оборудования. Пользователь обязан сдавать данный прибор на утилизацию в специальные уполномоченные центры сбора отходов и не утилизировать его в качестве смешанных бытовых отходов. **(BG)** Изхвърляне на електрическите и електронните уреди. Символ, който посочва разделното събиране на електрическите и електронните уреди. Потребителят е длъжен да не изхвърля този уред като смесен (недиференциран) твърд домашен, а да се обърне към оторизираните центрове за събиране. **(RO)** Reciclarea aparatului electric și electronic. Simbolul care indică colectarea separată a aparatului electric și electronic. Utilizatorul are obligația de a nu recicla această aparatură ca deșeu solid urban mixt (nediferențiat), ci de a se adresa centrelor de colectare autorizate. **(TR)** Elektrikli ve elektronik cihazların imhası Elektrikli ve elektronik cihazların ayrıştırılarak atılmasını gösteren sembol. Kullanıcı, bu cihazı, karışık (ayrıştırılmamış) katı şehir atığı olarak imha etmemeye, ve yetkili toplama merkezleri ile temas etmeye yükümlülüğüne sahiptir.

**Manuale istruzione.  
Carica batterie automatico**

Per identificare il vostro Carica Batterie fare riferimento ai modelli a pagina 1

**ETICHETTA AVVERTENZE Fig. 1**

Prima della messa in esercizio, applicare sul carica batterie l'etichetta adesiva nella lingua del vostro paese che trovate fornita a corredo.



Prima di effettuare la carica, leggi attentamente il contenuto di questo manuale. Leggi le istruzioni della batteria e del veicolo che la utilizza.

**Generalità e avvertenze**

L'apparecchio può essere usato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte o mancanza di esperienza e conoscenza solo se supervisionate o opportunamente istruite sull'uso sicuro della apparecchiatura e dopo aver compreso i possibili pericoli. I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura.

I bambini non devono effettuare pulizia e manutenzione senza sorveglianza.

**Il carica batterie è adatto solamente alla ricarica di batterie "piombo/acido"** del tipo: Batterie "WET": sigillate con all'interno un liquido elettrolitico; a bassa manutenzione oppure senza manutenzione (MF); "AGM"; "GEL".

- Non tentare di caricare batterie non ricaricabili o batterie diverse da quelle previste.
- Non caricare batterie gelate perché potrebbero esplodere.

**Attenzione gas esplosivi!**

- La batteria genera del gas esplosivo (idrogeno) durante il normale funzionamento ed in quantità maggiore durante la ricarica.

**Evita la formazione di fiamme o scintille**

- Per evitare scintille, assicurati che i morsetti non possano sganciarsi dai poli della batteria durante la ricarica.



**Assicurati che la spina sia disinserita dalla presa prima di collegare o scollegare i morsetti.**



**Prevedi un'adeguata ventilazione durante la carica.**



- Indossa occhiali di sicurezza con protezione ai lati degli occhi, guanti anti acido e vestiti che ti proteggano dall'acido.



- Non usare il caricabatterie con i cavi danneggiati, se ha ricevuto colpi, se è caduto oppure se è stato danneggiato.
- Non smontare il carica batterie ma portarlo ad un centro d'assistenza qualificato.
- Il cavo di alimentazione deve essere sostituito da personale qualificato.
- Non collocare il caricabatterie su superfici infiammabili.
- Non mettere il caricabatterie ed i suoi cavi nell'acqua o su superfici bagnate.
- Posiziona il caricabatterie in maniera che sia adeguatamente ventilato: non coprirlo con altri oggetti; non racchiuderlo in contenitori o scaffali.

**Collegamento del caricabatterie**

- Collega il morsetto rosso (+) al polo positivo ed il morsetto nero (-) al polo negativo della batteria. Nel caso la batteria sia montata su un autoveicolo, collegare per primo il morsetto al polo della batteria che non è collegato alla carrozzeria e dopo collegare il secondo morsetto alla carrozzeria, in un punto distante dalla batteria e dalla conduttura della benzina.
- Inserisci la spina nella presa per iniziare la carica.
- Per interrompere la carica scollegare nell'ordine: l'alimentazione elettrica, il morsetto dal telaio o polo negativo (-), il morsetto dal polo positivo (+)

**Descrizione caricabatterie**

Il carica batterie automatico a tecnologia inverter switching è adatto alla carica delle batterie al piombo di differenti tipologie.

- ① Fai riferimento alle indicazioni del fabbricante delle batterie in merito alla ricarica.

**Comandi e segnalazioni Fig.2**

- Tasto "Set" per la selezione dei programmi di ricarica.
- Programmi di carica.
- Spia errore: polarità invertita o anomalia nella ricarica.
- Spie di stato della carica.

**Caricare una batteria**

- Collega il morsetto rosso (+) al polo positivo ed il morsetto nero (-) al polo negativo della batteria.
- Inserisci la spina nella presa per iniziare la carica.
- ① Il led "C" rosso segnala che le pinze sono state collegate alla batteria con la polarità invertita. Correggi il collegamento.

## MOD.2

Il carica batterie ha diversi programmi selezionabili:

➤ Seleziona, con il tasto **“Set”** il programma di carica richiesto dalla batteria.

 Carica a 14,4 Volt

 Carica a 14,7 Volt \*

 Carica a 14,4 Volt

 Carica a 14,7 Volt \*

### \* Carica a 14,7 Volt

Opzione adatta per le batterie AGM Power che richiedono una tensione più elevata.

Alcuni fabbricanti di batterie suggeriscono questo programma per le batterie che operano a temperature inferiori a 5°C.

## Fasi di ricarica Fig.3

### FASE 1


Il carica batterie eroga la corrente massima fino a ripristinare circa l'80% della capacità della batteria (led **“charge”** acceso).

### FASE 2

Carica a tensione costante fino a ripristinare tutta la capacità della batteria. (led **“charge”** acceso).

### FASE 3


Mantenimento **“PULSED”**: Il caricabatterie verifica la tensione della batteria ed eroga un impulso di corrente quando è necessario per mantenere la capacità della batteria al 95 / 100%. (led **“OK”** acceso).


 Se le spie **“Charge”** e **“OK”** si accendono alternativamente con una cadenza rapida e per un tempo prolungato è possibile che la batteria non riceva più la carica (piastre solfatate). Se si accendono continuamente con una cadenza di 10 / 20 secondi significa che la batteria non tiene la carica (elevata autoscarga).

## Segnalazioni di errori nella carica

Il led **“C”**, indica dei probabili malfunzionamenti della batteria rilevati durante la carica.

■ Led **“C”+“charge”** = batteria di capacità troppo grande. La batteria potrebbe avere un elemento in corto oppure è troppo grande per il carica batterie.

 Se dovesse venire meno l'alimentazione, al suo ripristino il carica batterie riprenderà automaticamente la carica prescelta.

 Il caricabatterie è dotato di un protettore termico che riduce la corrente quando la temperatura interna raggiunge valori troppo elevati.

 Non lasciare la batteria incustodita per lunghi periodi.

# EN



## Instruction manual. Automatic battery charger



To identify your battery charger please refer to Models illustrated on page 1



### WARNING STICKER Fig.1

Before putting into operation for the first time, attach the supplied sticker in your language on the battery charger.



Carefully read this manual, and both the instructions provided with the battery and the vehicle in which it will be used before charging.

## Overview and warnings

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning

use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

**This battery charger can be used to charge lead-acid batteries** of the following types only:

**“WET” cells:** Sealed, with liquid electrolyte inside. Low maintenance or maintenance free (MF), “AGM”, “GEL”.

- Never attempt to charge batteries that cannot be recharged or other types than those indicated.
- Never charge frozen batteries that might explode.



### WARNING: EXPLOSIVE GAS!

• Batteries generate explosive gas (hydrogen) during normal operation and even greater quantities during recharging.



### Avoid creating flames or sparks.

• To avoid creating sparks, make sure that the clamps cannot get detached from the battery terminals when the battery is being charged.



Make sure that the plug is unplugged from the socket before connecting or disconnecting the cable clamps.



Provide adequate ventilation during charging



- Always wear safety goggles closed at the sides, acid-proof safety gloves, and acid-proof clothing.



- Never use the battery charger with damaged cables or whenever the charger has been subjected to impact or damaged.
- Never dismantle the battery charger: take it to an authorized service centre.
- Supply cable must be replaced by qualified people.
- Never position the battery charger on flammable surfaces.
- Never place the battery charger and its cables in the water or on wet surfaces.
- Position the battery charger with adequate ventilation; never cover it with other objects or close it inside containers or closed shelves.



### Battery charger connection

- Make sure that the plug is not plugged into the socket.
- Connect red charging clamp to positive (+) battery terminal and black charging clamp (-) to negative battery terminal.
- If the battery is installed on a motor vehicle, first connect the clamp to the battery terminal that is not connected to the bodywork. Afterwards, connect the second clamp to the bodywork at a point far from both the battery and the petrol pipes.
- To stop charging the battery. In the following order, cut off the power supply, remove the clamp from the bodywork or the negative (-) terminal, and remove the clamp from the positive (+) terminal.

### Battery charger description

his automatic battery charger with inverter switching technology is designed to charge different types of lead battery.

- ① Respect the instructions provided by the battery Manufacturer for recharging.

#### Control and signal LEDs - Fig.2

- A) "Set" key for Programs selection.
- B) Charging programs.
- C) LED "Error": anomalous charge / inverted polarities.
- D) Charging process LED.

### Charging a battery

- Connect the red clamp (+) to the battery's positive pole and the black clamp (-) to the battery's negative pole. The battery charger sets in "Test" mode, ignore this step and proceed as follows.

- Plug the plug into the socket to begin charging.

- ① The "C" LED (red) lights up whenever the clamps have been connected to the battery with reverse polarity. Invert the connection.

#### ① MOD.2

The battery charger has several selectable programs:

- Use the "Set" key to select the charging program desired for the battery.

#### 14.4 Volt charging

#### 14.7 Volt charging\*

#### 14.4 Volt charging

#### 14.7 Volt charging\*

#### \* 14.7 Volt charging

Option for AGM Power batteries that require a higher voltage. Some battery manufacturer suggest using this program for batteries that run at temperatures of less than 5°C.

### Charging phase Fig.3

#### Phase 1

A pulsed charge is performed, this helps removing the sulphated particles from the lead plates of the battery (led "charge" permanently illuminated).

#### Phase 2

Constant voltage charge to bring the battery at its full capacity (led "charge" permanently illuminated).

#### Phase 3

PULSED maintenance: the charger is continuously checking the battery voltage and when necessary will deliver a pulse of current to maintain the battery capacity at 95 - 100% (led "OK" permanently illuminated).

- ① If the "Charge" and "OK" LEDs flash rapidly for prolonged time, this means that the battery is no longer receiving the charge (i.e. sulphation has occurred in the plates). If these LEDs light up in alternation every 10-20 seconds, it means that battery cannot hold the charge (high self-discharge).

### Charging Errors

Led "C" will indicate some possible malfunctioning of the battery all along the charging cycle.

- Led "C"+"charge" permanently illuminated = the capacity of the battery is too large for the charger, or the battery has a short-circuited cell.

- ① If the power supply fails, the charging desired will automatically resume when power returns.

- ① The battery charger is equipped with thermal protection that gradually reduces the output current whenever the internal temperature becomes too high.



- Never leave the battery unattended for long periods of time.



Prévoyez une aération adéquate durant le chargement.



- Mettez des lunettes qui entourent bien les yeux et endossez des gants et des vêtements qui protègent de l'acide.



- N'utilisez pas le chargeur de batteries si les câbles sont abîmés, s'il a reçu un coup ou s'il est endommagé.
- Ne pas démonter le chargeur de batterie mais l'apporter chez un centre après vente autorisé.
- Le câble d'alimentation doit être remplacé par personnel qualifié.
- Ne mettez pas le chargeur de batteries sur des surfaces inflammables.
- Ne mettez pas le chargeur de batteries ou les câbles dans l'eau ou sur une surface mouillée.
- Positionnez le chargeur de batteries afin qu'il soit bien aéré: ne le couvrez pas, ne l'enfermez pas dans un récipient et ne le mettez pas au milieu d'une étagère.



### Branchement du chargeur de batterie

- Connecter la pince rouge à la borne positive (+) de batterie et la pince noire à la borne négative (-). Si la batterie est montée sur un véhicule automobile, brancher la première borne au pôle de la batterie qui n'est pas branché à la carrosserie et brancher ensuite la deuxième borne à la carrosserie, loin de la batterie et de la conduite d'essence.
- Branchez la fiche sur la prise pour commencer le chargement.
- Pour interrompre la charge débrancher, par ordre: le réseau, la pince du châssis ou borne négative (-) et la pince de la borne positive (+)

### Description du chargeur

Le chargeur de batteries automatique à technologie inverter switching est indiqué pour recharger des batteries au plomb de différents types.

- Référez-vous aux indications du fabricant des batteries en ce qui concerne le chargement

### Commandes et signalisations Fig. 2

- Touche "Set" pour la sélection des programmes de recharge.
- Programmes de charge.
- Voyant erreur: anomalie dans la recharge / polarité inversée.
- Voyants de l'état de la charge.



## Notice d'utilisation. Chargeur de batteries automatique



Pour identifier votre Chargeur de batterie veuillez vous référer aux modèles à la page 1



### ÉTIQUETTE D'AVERTISSEMENT Fig.1.

Avant la première mise en service, fixer l'autocollant fourni dans votre langue sur le chargeur de batterie.



Avant de charger les batteries, lisez attentivement le contenu de ce manuel. Lisez la notice de la batterie et du véhicule correspondant.

### Généralités et avertissements

L'appareil peut être utilisé par des enfants d'un âge non inférieur à 8 ans et par des personnes ayant des capacités mentales, physiques ou sensorielles réduites ou ayant un manque d'expérience et de connaissance, seulement si elles sont supervisées ou bien instruites de façon appropriée sur l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers éventuels.

Les enfants ne doivent pas effectuer le nettoyage et l'entretien sans surveillance.

**Le chargeur de batteries est adapté à la charge de batteries "plomb/acide" du type: Batteries "WET": scellées avec à l'intérieur un liquide électrolytique: à faible maintenance ou bien sans maintenance (MF), "AGM", "GEL".**

- N'essayez pas de recharger des batteries non rechargeables ou des batteries autres que celles prévues.
- Ne rechargez pas les batteries gelées car elles pourraient exploser.



### Attention gaz explosifs !

- La batterie crée du gaz explosif (hydrogène) durant le fonctionnement normal et en quantité supérieure durant le chargement.



### Évitez la formation de flammes ou d'étincelles.

- Afin d'éviter des étincelles, s'assurer que les bornes ne puissent pas se décrocher des pôles de la batterie durant la charge.



Vérifiez d'avoir enlevé la fiche de la prise avant de brancher ou de débrancher les bornes.



## Charger une batterie

- Branchez la borne rouge (+) au pôle positif et la borne noire (-) au pôle négatif de la batterie
- Branchez la fiche sur la prise pour commencer le chargement.

**i** Le voyant “C” s’allume si vous avez branché les bornes à la batterie avec la polarité inversée. Modifiez alors le branchement.

### **i** MOD. 2

Le chargeur batterie a plusieurs programmes disponibles:

- Sélectionnez le programme de chargement demandé par la batterie avec la touche “Set”.

 **Chargement à 14,4 V**

 **Chargement à 14,7 V \***

 **Chargement à 14,4 V**

 **Chargement à 14,7 V \***

\* **Chargement à 14,7 V**

Option adaptée pour les batteries AGM Power qui nécessitent une tension plus élevée.

Certains fabricants de batteries conseillent ce programme pour les batteries qui fonctionnent à une température inférieure à 5°C.

## Mode de charge Fig.3

### PHASE 1

Le chargeur de batterie distribue le courant maximal jusqu'à rétablir 80% environ de la capacité de la batterie (voyant “CHARGE” allumé).

### PHASE 2

Charge à une tension constante jusqu'à rétablir toute la capacité de la batterie (voyant “CHARGE” allumé).

### PHASE 3

Maintien “PULSED”. Le chargeur de batterie vérifie la tension de la batterie et il distribue une impulsion de courant quand il le faut pour maintenir la capacité de la batterie à 95-100% (Voyant “OK” allumé).

**i** Si les voyants “Charge” et “OK” clignotent tour à tour rapidement et pendant un certain temps, il se peut que la batterie ne reçoive plus la charge (plaques sulfatées). S'ils s'allument constamment avec une fréquence de 10/20 secondes, la batterie ne tient pas la charge (elle se décharge toute seule).

## Signalisations d'erreurs pendant la charge

Le voyant “C” indique de probables mauvais fonctionnements de la batterie détectés pendant la charge.

- Voyant “C”+“CHARGE” fixe = batterie à la capacité trop grande. La batterie pourrait avoir un élément en court-circuit ou bien elle est trop grande pour le chargeur de batterie.

**i** En cas de coupure de courant, le chargeur de batteries reprend automatiquement le chargement sélectionné lorsque le courant est rétabli.

**i** Le chargeur de batteries est équipé d'un dispositif de protection thermique qui réduit le courant quand la température interne atteint une valeur trop élevée.

**!** Ne laissez pas la batterie sans surveillance pendant une longue période.

# ES



**Manual de instrucciones.**

**Cargador de baterías automático**



Para identificar su Cargador de Baterías vea los Modelos de referencia en la pagina 1



**ADVERTENCIA EN LA ETIQUETA Fig.1.**  
Antes de la primera puesta en marcha, pegue la etiqueta suministrada en su idioma en el cargador de la batería.



Antes de efectuar la carga, lea detenidamente este manual. Lea las instrucciones de la batería y del vehículo que la utiliza.

## Generalidades y advertencias

El aparato puede ser usado por niños mayores de 8 años y por personas con discapacidad física, mental o sensorial, con falta de experiencia y conocimiento, sólo si son supervisadas u oportunamente instruidas acerca del uso seguro del equipo y después de haber comprendido los posibles peligros.

Los niños no deben jugar con el aparato.

Los niños no deben realizar la limpieza y el mantenimiento sin la supervisión de un adulto.

**El cargador de baterías es apto sólo para recargar baterías “plomo/ácido” del tipo:** Baterías “WET”: selladas con un líquido electrolítico en su interior: de bajo mantenimiento o sin mantenimiento (MF), “AGM”, “GEL”.

- No intente cargar baterías que no sean recargables ni baterías diferentes de aquellas previstas.
- No cargue baterías congeladas porque podrían explotar.



**ATENCIÓN ¡GASES EXPLOSIVOS!**

- Durante el funcionamiento normal la batería produce gas explosivo (hidrógeno) y, durante la recarga, produce mayor cantidad.



**No produzca llamas ni chispas.**

- Para evitar la formación de chispas, asegúrate que los bornes no puedan engancharse en los polos de la batería durante

la recarga.



Antes de conectar o desconectar los bornes, compruebe que la clavija esté desconectada de la toma.



Durante la carga prevea una ventilación adecuada.



• Utilice gafas de seguridad con protección en los costados de los ojos, guantes antiácidos y ropas que protejan del ácido.



• No utilice el cargador de baterías con los cables averiados, si ha recibido golpes, si se ha caído, o si está averiado.

• No hay que desmontar el carga-baterías sino llevarlo a algún centro de asistencia técnica calificado.

• El cable de alimentación debe ser sustituido por personal calificado.

• No coloque el cargador de baterías sobre superficies inflamables.

• No coloque el cargador de baterías ni sus cables en el agua o sobre superficies mojadas.

• Coloque el cargador de baterías en una posición bien ventilada: no lo cubra con otros objetos; no lo guarde en cajas ni en estanterías.



### Conexión de la carga baterías

• Conectar el borne rojo (+) al polo positivo de la batería y el borne negro (-) al polo negativo de la batería. Si la batería es montada en un vehículo, en primer lugar conectar el borne al polo de la batería que no está conectado a la carrocería, y después conectar el segundo borne a la carrocería, en un punto distante de la batería y del conducto de la gasolina.

• Conecte la clavija en la toma de corriente para comenzar la carga.

• Para interrumpir la carga, desconectar en el siguiente orden: Alimentación eléctrica. El borne del bastidor o polo negativo (-). El borne del polo positivo (+)

### Descripción del cargador de baterías

El cargador de baterías automático con tecnología inverter switching es adecuado para cargar baterías de plomo de diferentes tipos.

❗ Para la recarga, consulte las indicaciones dadas por el fabricante de las baterías.

#### Mandos y señales FIG2

A) Botón "Mode" para seleccionar los programas.

B) Programas de recarga.

C) Indicador luminoso de error: anomalía en la recarga / polaridad invertida.

D) Indicador luminoso de estado de la recarga.

### Cargar una batería

➤ Conecte el borne rojo (+) al polo positivo y el borne negro (-) al polo negativo de la batería. Ante para comenzar la carga.

❗ El indicador luminoso "C" se enciende si usted ha conectado los bornes a la batería con la polaridad invertida. Modificación de la conexión.

#### ❗ MOD. 2

El cargador tiene diferentes programas que es posible seleccionar:

➤ Con el botón "Set" seleccione el programa de carga requerido para la batería.

 Carga a 14,4 Voltios

 Carga a 14,7 Voltios \*

 Carga a 14,4 Voltios

 Carga a 14,7 Voltios \*

NOTA

#### \* Carga de 14,7 Volt

Opción idónea para las baterías AGM Power que requieren una tensión más elevada.

Algunos fabricantes de baterías sugieren este programa para las baterías que deben funcionar con temperaturas inferiores a 5°C.

### Etapas de carga Fig.3

#### FASE 1

El cargador de batería eroga la corriente máxima hasta restablecer alrededor del 80% de la capacidad de la batería (LED "CHARGE" encendido).

#### FASE 2

Carga a tensión constante hasta restablecer toda la capacidad de la batería. (LED "CHARGE" encendido).

#### FASE 3

Mantenimiento "PULSED": el cargador de batería verifica la tensión de la batería y eroga un impulso de corriente cuando sea necesario para mantener la capacidad de la batería al 95/100%. (LED "OK" encendido).

❗ Si los indicadores luminosos "Charge" y "OK" se encienden alternativamente con una frecuencia rápida y por mucho tiempo, es probable que la batería no reciba más la carga (placas sulfatadas). Si se encienden continuamente, con una frecuencia de 10 / 20 segundos, significa que la batería no mantiene la carga (autodescarga elevada).

### Avisos de errores en la recarga

El LED "C" indica problemas de malfuncionamientos de la batería detectados durante la recarga.

■ LED "C"+"charge" = batería con demasiada capacidad.

La batería podría tener un componente en cortocircuito o demasiado grande para el cargador de batería.



## ATENÇÃO GASES EXPLOSIVOS!

A batería produz gás explosivo (hidrogénio) durante o funcionamento normal e em quantidades maiores durante a recarga.



## Evitar a formação de chamas ou centelhas.

Para evitar faíscas, certificar-se que os bornes não possam desenganchar-se dos pólos da batería durante a recarga.



Verificar que a ficha esteja desligada da tomada antes de ligar ou desligar os bornes.



Fornecer uma adequada ventilação durante o carregamento



Usar óculos de segurança com protecção aos lados dos olhos, luvas anti-ácido e roupas que protejam do ácido.



Não utilizar o carregador de baterias com os cabos danificados ou, se esse sofreu pancadas, caiu ou foi danificado.

Não desmonte o carregador de baterias, mas leve a um centro de assistência qualificado.

O cabo de alimentação deve ser substituído por pessoal técnico qualificado.

Não colocar o carregador de baterias sobre superfícies inflamáveis.

Não colocar o carregador de baterias e os respectivos cabos na água ou sobre superfícies molhadas.

Posicionar o carregador de baterias de maneira que seja adequadamente ventilado: não se deve cobri-lo com outros objectos; não se deve fechá-lo em recipientes ou estantes.



## Ligação do carregador de batería

Ligue o borne vermelho (+) ao pólo positivo da batería e o borne preto (-) ao pólo negativo da batería. Se a batería for montada num veículo, conectar primeiro o borne ao pólo da batería que não está ligado à carroçaria, e depois conectar o outro borne à carroçaria, num ponto distante da batería e do conduto da gasolina.

Inserir a ficha na tomada para iniciar o carregamento.

Para interromper a carga, desligue nesta ordem: a alimentação eléctrica, o borne do chassis ou do pólo negativo (-), o borne do pólo positivo (+)

## PT



Manual de instruções.

Carregador de baterias automático



A fim identificar seu carregador de batería, consulte por favor aos modelos na página 1



ETIQUETA DE ADVERTÊNCIA Fig.1.

Antes da primeira colocação em funcionamento, colocar o adesivo fornecido em seu idioma no carregador de batería.



Antes de efectuar o carregamento, ler com atenção o conteúdo deste manual. Ler as instruções da batería e do veículo que a utiliza.

## Generalidades e advertências

O aparelho pode ser usado por crianças com idade não inferior a 8 anos e por pessoas com capacidades mentais, físicas ou sensoriais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento apenas se supervisionadas ou devidamente instruídas sobre o uso seguro do equipamento e depois de ter compreendido os possíveis perigos. As crianças não devem jogar com o equipamento.

As crianças não devem efetuar limpezas e manutenção sem supervisão.

O carregador de baterias é apto apenas para a recarga de baterias "cumbo/ácido" do tipo: Baterias "WET": seladas por dentro com um líquido electrolítico: com baixa ou sem manutenção (MF), "AGM", "GEL".

Não tentar carregar baterias não recarregáveis ou baterias diferentes das previstas.

Não carregar baterias geladas pois que essas poderiam explodir.

## Descrição do carregador de baterias

El cargador de baterías automático con tecnología inverter switching es adecuado para cargar baterías de plomo de diferentes tipos.

- ❗ Para la recarga, consulte las indicaciones dadas por el fabricante de las baterías.

### Comandos e sinalizações Fig.2

- A) Tecla "Set" para a seleção dos programas de recarga.
- B) Programas de recarga.
- C) Luz de erro: anomalia na pesquisa / polaridade invertida.
- D) Luz do estado da pesquisa.

## Carregar uma bateria

➤ Ligar o borne encarnado (+) ao pólo positivo e o borne preto (-) ao pólo negativo da bateria.

➤ Inserir a ficha na tomada para iniciar o carregamento.

- ❗ A luz-piloto "C" acende-se, se tiver ligado os bornes à bateria com a polaridade invertida. Modificar a ligação.

### ❗ MOD. 2

O carregador de bateria possui diversos programas disponíveis:

➤ Seleccionar, com a tecla "Set", o programa de carregamento requerido para a bateria.

 Carregamento a 14,4 Volt

  Carregamento a 14,7 Volt \*

 Carregamento a 14,4 Volt

  Carregamento a 14,7 Volt \*

### \* Carga a 14,7 Volts

Opções adequadas para baterias AGM Power que exigem uma tensão mais elevada.

Alguns fabricantes de baterias sugerem este programa para as baterias que operam a temperaturas inferiores aos 5°C.

## Fases do carga Fig.3

### FASE 1

O carregador de baterias fornece a corrente máxima até restaurar cerca de 80% da capacidade da bateria (luz "charge" ligada).

### FASE 2

Carrega a tensão constante até restaurar toda a capacidade da bateria (luz "charge" ligada).

### FASE 3

Manutenção "PULSO": O carregador de baterias verifica a tensão da bateria e fornece um impulso de corrente quando é necessário para manter a capacidade da bateria a 95 / 100% (luz "OK" ligada).

- ❗ Se as luzes-piloto "charge" e "OK", acendem-se alternativamente com um ritmo rápido e por um período de tempo prolongado, é possível que a bateria já não receba carga (placas sulfatadas). Se acendem-se continuamente com um ritmo de 10 / 20 segundos significa que a bateria não mantém a carga (elevada auto-descarga).

## Sinais de erros na recarga

A luz "C" indica algumas prováveis avarias da bateria relevadas durante a carga.

- Luz "C"+"charge" = bateria de capacidade muito grande. A bateria pode haver um elemento em curto ou é muito grande para o carregador de baterias.

- ❗ Se eventualmente faltasse alimentação eléctrica, à sua reposição, recomeça automaticamente o carregamento escolhido.

- ❗ O carregador de baterias está equipado com um protector térmico que reduz a corrente quando a temperatura interna atinge valores demasiado elevados.

- ⚠ Não deixar a bateria sem vigilância por longos períodos.

## DE



### Anleitungen.

### Automatisches Batterieladegerät



Um Ihr Ladegerät zu kennzeichnen, beziehen Sie bitte sich auf Modelle an Seite 1



### WARNSCHILD ABB.1.

Vor der Inbetriebnahme für das erste Mal, Bringen Sie den mitgelieferten Aufkleber in Ihrer Sprache auf dem Ladegerät.



Bevor Sie die Ladung ausführen, lesen Sie bitte genau den Inhalt dieses Handbuchs. Lesen Sie die Anleitungen der Batterie und des Fahrzeugs, in dem diese verwendet wird.

## Allgemeines und Hinweise

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kinder unter 8 Jahren) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder erhalten Anweisungen für den sicheren Gebrauch und kennen die möglichen Gefahren. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Kinder dürfen ohne Beaufsichtigung keine Reinigung und Wartung vornehmen.

**Das Batterieladegerät ist nur um Aufladen von "Blei/Säure"-Batterien** folgenden Typs geeignet: Batterien "WET": versiegelt, mit Elektrolyt-Flüssigkeit im Inneren: ohne (MF) oder mit geringem Wartungsbedarf, "AGM", "GEL".

- Machen Sie keine Aufladeversuche mit nicht aufladbaren Batterien bzw. mit Batterien, die anders als vorgesehen sind.

- Laden Sie gefrorene Batterien nicht auf, da sie explodieren könnten.



### ACHTUNG – EXPLOSIVE GASE!

- Während des Normalbetriebs und noch mehr beim Aufladen erzeugt die Batterie explosives Gas (Wasserstoff).



Vermeiden Sie die Bildung von Flammen oder Funken.

- Stellen Sie sicher, dass sich die Klemmen nicht von den Polen der Batterien ausspannen können.



Bevor Sie die Klemmen anschließen oder abtrennen, stellen Sie bitte sicher, dass der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.



Sorgen Sie beim Aufladen für eine angemessene Belüftung



- Tragen Sie eine Sicherheitsbrille mit Seitenschutz der Augen, säurefeste Handschuhe und vor Säure schützende Kleidung.



- Verwenden Sie das Batterieladegerät nicht mit schadhafte Kabeln, wenn es gestoßen wurde, heruntergefallen ist oder beschädigt wurde.

- Das Ladegerät nicht selbst demontieren, sondern dies von einem qualifizierten Kundendienstzentrum durchführen lassen.

- Das Netzkabel darf nur von einer Fachkraft gewechselt oder modifiziert werden.

- Stellen Sie das Batterieladegerät nicht auf entzündbaren Oberflächen auf.

- Legen Sie das Batterieladegerät und seine Kabel nicht ins Wasser oder auf nasse Oberflächen.

- Stellen Sie das Batterieladegerät so auf, dass es entsprechend belüftet ist. Decken Sie es nicht mit anderen Gegenständen ab und schließen Sie es nicht in Behälter oder Regale.



### Anschluß des ladegeräts

- Die rote Klemme (+) an den Positivpol der Batterie, und die schwarze Klemme (-) an den Negativpol der Batterie verbinden. Sollte die Batterie auf einem Kraftfahrzeug montiert sein, muss zuerst die Klemme an den Batteriepol angeschlossen werden, der nicht mit der Karosserie verbunden ist. Danach kann die zweite Klemme an einer von der Batterie und der Benzinleitung entfernten Stelle an die Karosserie angeschlossen werden.

- Um das Laden zu starten, stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

- Um den Ladevorgang abzubrechen, folgende Anschlüsse in der nachstehenden Reihenfolge abhängen: die Stromversorgung, die Klemme am Fahrgestell oder am Negativpol (-), die Klemme am Positivpol (+).

### Beschreibung des Batterieladegeräts

Das automatische Batterieladegerät mit Switching-Inverter-Technologie eignet sich zum Laden verschiedener Bleibatterietypen.

- ① Für das Aufladen beziehen Sie sich bitte auf die Anweisungen des Batterieherstellers.

#### Schalt- und Anzeigevorrichtungen Abb. 2

- A) "Set" Taste für die Wahl der Ladeprogramme.
- B) Ladeprogramme.
- C) Fehlerleuchte: Anomalie bei der Ladung / Verpolung.
- D) Ladezustandsanzeigen.

### Batterie laden

- Schließen Sie die rote Klemme (+) am Pluspol und die schwarze Klemme (-) am Minuspol der Batterie an.

- Um das Laden zu starten, stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

- ① Der Leuchtmelder "C" schaltet sich ein, wenn Sie die Klemmen mit umgekehrter Polung an der Batterie anschließen. Anders anschließen!

#### ① MOD. 2

Das Akkuladegerät verfügt über verschiedene auswählbare Programme:

- Wählt mit Taste "Set" das für die Batterie erforderliche Ladeprogramm aus .



Ladung auf 14,4 Volt



Ladung auf 14,7 Volt \*



Ladung auf 14,4 Volt



Ladung auf 14,7 Volt \*

#### \* Ladung bei 14,7 Volt

Da AGM Power-Akkus eine höhere Spannung erfordern, ist diese Option für sie geeignet.

Einige Batteriehersteller empfehlen dieses Programm für Batterien, die bei Temperaturen unter 5°C arbeiten.

### Ladeschritt Abb.3

#### SCHRITT 1

Das Ladegerät ladet mit Maximalstrom bis zum Erreichen von ca. 80% der Batteriekapazität (Led "charge" eingeschaltet).

#### SCHRITT 2

Ladet mit konstanter Spannung bis zum Erreichen der gesamten Batteriekapazität (Led "charge" eingeschaltet).

#### SCHRITT 3

Ladungserhaltung "PULSED": Das Ladegerät überwacht

die Batteriespannung und gibt, sobald erforderlich, einen Ladeimpuls, um die Batterie bei 95- 100% geladen zu halten (Led "OK%" eingeschaltet).

**i** Falls sich die Leuchtmelder "Charge" und "OK" schnell abwechselnd und länger einschalten, könnte es sein, dass die Batterie (sulfatierte Platten) nicht mehr aufgeladen werden kann. Falls sich die Leuchtmelder ständig alle 10 / 20 Sekunden einschalten, behält die Batterie die Ladung nicht mehr (starke Selbstentladung)

### Fehleranzeigen bei der Ladung

Led "C" zeigt während der Ladung ermittelte wahrscheinliche Anomalien an.

■ Led "C"+"charge" durchgehend leuchtend = zu hohe Batteriekapazität. Möglicher Kurzschluss an der Batterie oder zu große Batterie für das Ladegerät.

**i** Nach einem Stromausfall wird das Batterieladegerät die gewählte Ladung automatisch fortsetzen.

**i** Das Batterieladegerät ist mit einem Wärmeschutz ausgestattet, der den Strom reduziert, wenn die Innentemperatur zu hohe Werte erreicht.

**!** Lassen Sie die Batterie nie länger unbewacht.

## DA



### Instruktionsbog. Automatisk batterioplader



For at identificere din batterioplader se modellerne som er illustreret på side 1



#### ADVARSEL Fig.1

Fastgør den medfølgende klistermærker på dit sprog på batteriet oplader, før tages i brug første gang.



Inden du påbegynder opladning bør du omhyggeligt læse indholdet i denne manual. Se også instruktioner vedr. batteriet og køretøjet

### Generelt, advarsler

Enheden må kun bruges af børn under 8 år og af personer med nedsatte mentale fysiske eller sensoriske evner eller manglende erfaring og viden, hvis de overvåges eller instrueres om sikker brug af udstyret og efter at have forstået mulige farerisici.

Børn bør ikke lege med apparatet. Børn bør ikke udføre rengøring og vedligeholdelse uden opsyn.

**Batteriopladeren må kun anvendes til opladning af "bly/syre"-batterier af typen: Våde batterier ("WET"): forseglede batterier indeholdende en elektrolytisk væske: med lav eller ingen vedligeholdelse (MF), "AGM", "GEL".**

• Forsøg ikke at oplade batterier som ikke er beregnet til det.

• Frosne batterier må ikke oplades pga. eksplosionsfare.



#### Advarsel for eksplosionsfarlig gas!

• Batteriet udvikler eksplosionsfarlig gas (brint) under anvendelse og især under opladning



#### Undgå ild eller gnistdannelse.

• For at undgå gnister skal du sørge for, at klemmerne ikke kan løsne sig fra batteriets poler under opladningen.



#### Træk stikket ud fra el-udtaget inden kabelkontakterne tilsluttes eller fjernes fra batteripolerne.



#### Sørg for forsvarlig ventilation under opladningen.



• Anvend beskyttelsesbriller med sidebeskyttelse, syresikre handsker og syresikkert arbejdstøj.



• Batteriopladeren må ikke bruges hvis kablerne er beskadigede eller hvis den er blevet udsat for slag eller i øvrigt er beskadiget.

• Demontér ikke akkumulatoropladeren, men bring den hen til et kvalificeret servicecenter.

• Forsyningskablet må kun udskiftes af en el-installatør.

• Batteriopladeren må ikke placeres på brandbare overflader.

• Batteriopladeren og dens kabler må ikke placeres i vand eller på våde overflader.

• Placer batteriopladeren således at den er ventileret: den må ikke dækkes til eller lukkes inde i beholdere eller skabe. dækkes til eller lukkes inde i beholdere eller skabe.



#### Akkumulatoropladeren forbindes

• Forbind den røde klemme (+) til akkumulatorens positive pol, og den sorte klemme (-) til akkumulatorens negative. Hvis batteriet er monteret på en bil, skal klemmen først tilsluttes til batteripolen, som ikke er forbundet med karrosseriet. Tilslut derefter den anden klemme til karrosseriet og i et punkt, som er langt fra batteriet og benzinslangen.

• Sæt stikket i el-udtaget for at påbegynde opladningen.

• Opladningen afbrydes i følgende orden: Eltilførslen afbrydes.. Klemmen fjernes fra chassisrammen eller fra den negative (-) pol. Klemmen fjernes fra den positive (+) pol.

## Beskrivelse af batteriopladeren

Den automatiske batterioplader bygger på inverter switching teknologi og er velegnet til opladning af blybatterier af forskellig art.

- ❗ Se batteriproducentens anbefalinger vedrørende opladning.

### Manøvreorgan Fig.2

- A) Vælg "Set" tasten til programvalg af opladning.
- B) Opladningsprogrammer.
- C) Signalfejl: fejl i opladningen / omvendt polaritet.
- D) Indikatorer for opladningsstatus.

## Genopladning af batteri


- > Fastgør den røde kabelkontakt (+) til batteriets positive pol og den sorte kabelkontakt (-) til batteriets negative pol.
- > Sæt stikket i el-udtaget for at påbegynde opladningen.

- ❗ Signallyset "C" lyser hvis kabelkontakterne er forkert tilsluttede. Ændr tilslutningen.


- ❗ MOD. 2

Batteriopladeren har forskellige programvalg:

- > Vælg passende program med knappen "Set".

 **Opladning ved 14,4 Volt**

  **Opladning ved 14,7 Volt \***

 **Opladning ved 14,4 Volt**

  **Opladning ved 14,7 Volt \***

### \* Opladning ved 14,7 V

Velegnet til batterierne AGM Power, som kræver en højere spænding.

En del batteriproducenter anbefaler dette program til opladning af batterier som anvendes i temperaturer på mindre end 5°C.

## Opladning trin Fig.3

### TRIN 1

Opladeren udleder maksimal strøm, indtil en gendannelse omkring 80% af batterikapaciteten (led "charge" tændt).

### TRIN 2

Konstant opladningsspænding lige til reset af batterikapaciteten. (led "charge" tændt).

### TRIN 3

Opretholdelse af "PULSED": Opladeren holder øje med batterispændingen og udleder en strømpuls, når det er nødvendigt at opretholde batteriets kapacitet på 95/100%. (LED "EOK" tændt).

- ❗ Hvis signallysene "Charge" og "OK" lyser skiftevis i hurtig takt i lang tid er det muligt at batteriet ikke er i stand at modtage opladestrøm (sulfatbelagt element). Hvis lysene lyser ca. hvert 10.-20. sekund betyder det, at batteriet ikke er i stand at holde spændingen (hurtig afladning).

## Fejlmeldelser under opladning

Led "C" angiver de sandsynlige fejl fundet under batteriopladning.

- Led "C"+"Charge" lyser = batteriets kapacitet for stor. Batteriet kan have et element kortsluttet eller er for stort til batteriopladeren.

- ❗ I tilfælde af strømsvigt vil opladningen automatisk genoptages hvor den blev afbrudt.

- ❗ Batteriopladeren er forsynet med en termisk sikring, som reducerer strømstyrken hvis temperaturen i opladeren stiger.

- ⚠ Efterlad ikke batteriet uden tilsyn i længere perioder.

# NL



## Instructiehandleiding. Automatische batterijlader



Sjække din batteriladeretyp från bilden på sidan 1



WAARSCHUWINGSLABEL AFB. 1.

Bevestig de bijgeleverde sticker in uw taal op de acculader voordat u het gereedschap voor het eerst gebruikt.



Alvorens het laden uit te voeren, nauwkeurig de inhoud van deze handleiding lezen. De instructies van de batterij lezen en van het voertuig dat deze gebruikt.

## Algemene gegevens en waarschuwingen

Het apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar oud en mensen met beperkte mentale, lichamelijke of zintuiglijke capaciteiten of met gebrek aan ervaring en kennis, alleen indien onder toezicht of geïnstrueerd over het veilig gebruik van het apparaat en na op de hoogte te zijn gebracht van de mogelijke gevaren. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

Kinderen mogen geen reiniging en onderhoud uitvoeren zonder toezicht.

**De accuoplader is alleen geschikt om de volgende lood/zuur-accu's op te laden:** WET-accu's: hermetisch afgesloten, gevuld met elektrolyt: vergen weinig of geen onderhoud (MF), "AGM", "GEL".

- Geen batterijen proberen te laden die niet opnieuw gelaad kunnen worden of die verschillen van de voorziene batterijen.
- Geen bevroren batterijen laden, omdat deze zouden kunnen ontploffen.



OPGELET, EXPLOSIEVE GASSEN!

- De batterij produceert explosief gas (waterstof) tijdens de normale werking en in grotere hoeveelheid tijdens het opladen.



### Voorkomt de vorming van vlammen of vonken.

- Om vonken te voorkomen, let u erop dat de klemmen niet los kunnen raken van de accucontacten tijdens het opladen.



### Verzekert u zichzelf ervan dat de stekker eruit is, alvorens de klemmen aan te sluiten of los te koppelen.



### Zorg voor een passende ventilatie tijdens het laden



- Een veiligheidsbril dragen met bescherming aan de zijkant van de ogen, zuurbestendige handschoenen en kleden die u tegen het zuur beschermen.



- De batterijlader niet gebruiken met beschadigde kabels, als deze slag heeft ondervonden, als deze gevallen is of als deze beschadigd is.
- Haal de batterijlader niet zelf uit elkaar, maar breng hem naar een erkend service-centrum.
- De voedingskabel moet worden vervangen door gekwalificeerd personeel.
- De batterijlader niet op brandbare oppervlakken plaatsen.
- De batterijlader en de kabels ervan niet in het water of op natte oppervlakken plaatsen.
- Plaats de batterijlader zodanig dat deze goed geventileerd wordt: niet met andere voorwerpen bedekken; niet opsluiten in reservoirs of stellingen.



### Aansluiting van de batterijlader

- Verbind de rode klem (+) met de positieve batterijpool en de zwarte klem (-) met de negatieve batterijpool. Als de accu op een voertuig is gemonteerd, sluit u eerst de klem aan op de accupool die niet met de carrosserie is verbonden. De tweede klem die met de carrosserie is verbonden, moet op een punt zitten dat ver genoeg is verwijderd van de accu en van de benzineleiding.
- Plaats de stekker in het stopcontact om te beginnen met laden.
- Als u het laden wilt afbreken, koppel dan achtereenvolgens af: de elektrische voeding, de klem van het chassis of de negatieve pool (-), de klem van de positieve pool (+)

### Beschrijving batterijlader

De automatische batterijlader met inverter switching technologie is geschikt voor het laden van verschillende soorten loodbatterijen.



Raadpleeg de aanwijzingen van de fabrikant van de batterijen wat betreft het opladen.

### Bedieningen en signaleringen Afb.2

- Toets "Set" voor de keuze van laadprogramma's.
- Laadprogramma's.
- Storingslampje: storing bij het laden / omgekeerde polariteit.
- Controlelampjes voor laadtoestand.

### Een accu opladen

- Sluit de rode klem (+) aan op de positieve pool en de zwarte klem (-) op de negatieve pool van de batterij.
- Plaats de stekker in het stopcontact om te beginnen met laden.
- Het verklikkerlichtsignaal "C" licht op, als u de klemmen op de batterij hebt aangesloten met verwisselde polariteit. De aansluiting wijzigen.

### TYP. 2

De acculader heeft verschillende laadprogramma's:

- Selecteer met de toets "Set" het door de batterij gevraagde laadprogramma.

### Laden bij 14,4 Volt

### Laden bij 14,7 Volt \*

### Laden bij 14,4 Volt

### Laden bij 14,7 Volt \*

### \* Laden bij 14,7 Volt

Geschikt voor AGM Power accu's die een hogere spanning vergen.

Sommige fabrikanten van batterijen raden dit programma aan voor batterijen die functioneren bij temperaturen onder 5°C.

### Laad fase Afb.3

### FASE 1

De lader geeft de maximale stroomsterkte af tot de laadcapaciteit van de accu ongeveer 80% bedraagt (led "charge" brandt).

### FASE 2

Laadt met constante spanning tot de volledige capaciteit van de accu is hersteld. (led "charge" brandt).

### FASE 3

"PULSED" onderhoudsladen: De lader controleert de accuspanning en levert zo nodig een stroomimpuls om een accucapaciteit van 95/100% te behouden. (led "OK" brandt).



Als de verklikkerlichtsignalen "Charge" en "OK" wisselend aangaan met een snel ritme en voor een lange duur, is het mogelijk dat de batterij niet meer geladen wordt (gesulfoneerde plaatjes). Als ze continu aangaan met een ritme van 10 / 20 seconden betekent dat de batterij niet geladen blijft (verhoogde zelfontlading).

### Foutmeldingen bij het laden

De led "C" duidt op mogelijke storingen van de accu die tijdens het opladen zijn gedetecteerd.



- Led "C"+"charge" brandt vast = accu met te grote capaciteit. Er is mogelijk een kortsluiting in de accu of de accucapaciteit is te groot voor de acculader.

**i** Mocht de voeding komen te ontbreken, dan wordt door de batterijlader na het herstel automatisch de vooraf gekozen lading overgenomen.

**i** De batterijlader is uitgerust met een thermische beveiliging die de stroom vermindert, wanneer de interne temperatuur te hoge waarden bereikt.

**!** De batterij niet voor lange periodes onbewaakt laten.

## SV



### Instruktionsbok. Automatisk batteriladdare



For att identifiera din modell av laddare, se sid 1



#### VARNINGSTEXT Fig.1.

Fäst den medföljande dekalen på ditt språk på batteriladdaren innan du använder verktyget.



Läs noggrant igenom denna handbok innan någon som helst laddning. Läs igenom batteriets och fordonets instruktioner.

### Allmänt och varningar

Apparaten får inte användas av barn under 8 år, av personer med minskad mental, fysisk och sensorisk förmåga eller som har brist på erfarenhet och kunskap såvida de inte övervakas eller instrueras om säker användning av apparaten och efter att ha förstått eventuella och möjliga faror. Barn ska inte leka med apparaten.

Barn ska inte utföra rengöring och underhåll utan övervakning.

**Batteriladdaren är endast lämplig för laddning av batterier av "bly/syra" av typen: Batterier "WET": sigillerad och med elektrolysvätska inuti: med lite underhåll eller inget underhåll alls (MF), "AGM", "GEL".**

- Försök inte att ladda icke omladdningsbara batterier eller batterier som skiljer sig från de förutsedda.
- Ladda inte frysta batterier eftersom det kan explodera.



#### VARNING EXPLOSIV GAS!

- Batteriet skapar explosiv gas (väte) under en normal funktion och i större mängd under laddningen.



#### Undvik lågor och gnistor.

- För att undvika gnistor så se till att fästena inte lossnar från

950975-00 04/05/18

batteripolerna under laddningen.



Kontrollera att kontakten dragits ut ur uttaget innan klämmorna kopplas till eller från.



Förutse en lämplig ventilation under laddningen



- Bär skyddsglasögon med sidoskydd, handskar och kläder som skyddar mot syror.



- Använd inte batteriladdaren med trasiga kablar, om den utsatts för stötar, om den fallit ner eller om den skadats.

- Plocka inte isär batteriladdaren, utan lämna in den till en kvalificerad serviceverkstad.

- Elkabeln ska bytas ut av kvalificerad personal.

- Placera inte batteriladdaren på antändbara ytor.

- Placera inte batteriladdaren och kablarna i vatten eller på våta ytor.

- Placera batteriladdaren för en korrekt ventilation: täck den inte med andra föremål, stäng inte in den i lådor eller placera den på hyllor.



#### Anslutning av batteriladdaren

- Anslut den röda klämman (+) till pluspolen på batteriet och den svarta klämman (-) till minuspolen. Om batteriet sitter på ett motorfordon, anslut först klämman vid batteripolen som inte är ansluten till karosseriet och därefter den andra klämman till karosseriet, långt ifrån batteriet och bensinledningen.
- Sätt i kontakten i uttaget för att starta laddningen.

- För att avbryta laddningen, koppla bort i följande ordning: anslutningen, klämman från chassiet eller minuspolen (-), klämman från pluspolen (+)

### Beskrivning av batteriladdaren

Den automatiska batteriladdaren med inverter switching-teknologi är lämplig för en laddning av olika sorters blybatterier.

**i** Se batteritillverkarens anvisningar gällande laddningen

#### Reglage och signaleringar Fig.2

- A) knappen "Set" till programval Laddnings.
- B) Laddningsprogram.
- C) varningslampa: fel i laddningen / omvänd polaritet.
- D) Indikatorer för laddningsstatus.

## Ladda ett batteri

- Koppla den röda klämman (+) till den positiva polen och den svarta klämman (-) till den negativa polen.
- Sätt i kontakten i uttaget för att starta laddningen.
- ❗ Kontrolllampen "C" tänds om du kopplat klämmorna till batteriet med omvänd polaritet. Ändra anslutningen.

### ❗ MOD. 2

Batteriets laddning har olika valbara program:

- Välj ett lämpligt laddningsprogram för batteriet med knappen SET.

### Laddning på 14,4 Volt

### Laddning på 14,7 Volt \*

### Laddning på 14,4 Volt

### Laddning på 14,7 Volt\*

### \* Laddning med 14,7 Volt

Alternativ som passar för batterier AGM Power som kräver högre spänning.

Vissa batteritillverkare rekommenderar detta program för batterier som fungerar med en temperatur under 5°C.

## Laddningsfasen Fig.3

### FAS 1

Laddaren levererar maximal ström tills den återställer cirka 80% av batterikapaciteten (Led-lampa "charge" På).

### FAS 2

Konstant spänning laddar upp för att återställa all kapacitet hos batteriet. (Led-lampa "charge" På).

### FAS 3

Bevara "PULSED": Laddaren övervakar batterispänningen och levererar en strömpuls då det är nödvändigt för att bibehålla batteriets kapacitet på 95/100%. (Led-lampa "OK" På).

- ❗ Om kontrolllamporna "Charge" och "OK" växelsvis tänds i snabb takt och under en längre tid är det möjligt att batteriet inte laddas längre (sulfaterade plattor). Om de tänds oavbrutet med en intervall på 10 / 20 sekunder betyder detta att batteriet inte bibehåller laddningen (hög automatisk urladdning).

## Felrapporter under laddningen

Led-lampa "C" anger de sannolika fel funktioner som uppstår under batteriladdningen.

- Led-lampa "C"+"charge" lyser stadigt = batteriets kapacitet är för stort. Batteriet kan ha en av delarna i kortslutning eller vara för stort för batteriladdaren.

- ❗ Vid strömavbrott, återupptar batteriladdaren den förinställda laddningen automatiskt.

- ❗ Batteriladdaren har ett värmskydd som gradvis minskar strömmen då den invändiga temperaturen når för höga värden.

- ❗ Lämna inte batteriet utan övervakning under längre perioder.

# NO



## Instruksjonsmanual. Automatisk batterilader



For å identifisere din batterilader, se modellene illustrert på side 1



ADVARSEL ETIKETT Fig.1.

Fest Leveres kjøppe i ditt språk på batteriladeren, før du tar apparatet i bruk for første gang.



Les denne manualen nøye, og både instruksjonene som leveres med batteriet og med kjøretøyet som det skal brukes i, før det lades.

## Oversikt og advarsler

Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år samt personer med begrensede mentale, fysiske og sensoriske evner, eller som mangler erfaring og kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i bruk av apparatet og dermed forstår de medfølgende farene. Barn må ikke leke med apparatet.

Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn med mindre de er under oppsikt.

**Batteriladeren er kun egnet til opplading av "bly/syre-batterier"** av typen: "WET"-batterier: Som er forseglet med elektrolytt på innsiden: Vedlikeholdsfrie eller med lavt vedlikeholdsbehov (MF), "AGM", "GEL".

- Forsøk aldri å lade batterier som ikke kan lades eller andre typer enn de som er indikerte.
- Lad aldri frosne batterier som kan eksplodere.



ADVARSEL: EKSPLOSIV GASS!

- Batterier produserer eksplosiv gass (hydrogen) under normalt bruk, og i enda større mengder når det lades.



Unngå å lage flammer eller gnister.

- For å unngå gnister må man forsikre seg om at klemmene ikke kommer løs fra batteripolene under opplading.



Sikre at pluggen er koblet ut av kontakten før tilkobling eller frakobling av kabelklemmene.



Sørg for tilstrekkelig ventilasjon under ladning



- Bruk alltid vernebriller som er lukket på sidene, syresikre

vernehansker, og syresikre klær.



- Bruk aldri batteriladeren med skadde kabler eller når laderen har vært utsatt for støt eller er skadet.
- Demonter aldri batteriladeren: Ta den til et autorisert servicesenter.
- Strømkabel må byttes ut av kvalifisert personale.
- Plasser aldri batteriladeren på brennbare overflater.
- Plasser aldri batteriladeren og dets kabler i vann eller på våte overflater.
- Plasser batteriladeren med tilstrekkelig ventilasjon, dekk den aldri med andre objekter eller lukk den inn i beholdere eller lukkede hyller.



### Kobling av batterilader

- Koble rød ladeklemme til positiv (+) batteriterminal, og svart ladeklemme til negativ (-) batteriterminal. Dersom batteriet sitter i et motorkjøretøy, skal du først sette klemmen på den batteripolen som ikke er tilkoblet karosseriet, og deretter koble den andre klemmen til karosseriet i en viss avstand fra batteriet og bensinledninger.
- Sett pluggen i kontakten for å starte lading.
- For å avbryte ladingen, koble først fra strømforsyningen, fjern deretter ladeklemmen fra bilkarosseriet eller negativ terminal (-), og ladeklemme fra positiv terminal (+)

### Beskrivelse av batterilader

Denne automatiske batteriladeren med vekselbytteteknologi er designet for å lade forskjellige typer blybatterier.

- ⓘ Respekter batteriproduzentens instruksjoner for lading

#### Kontroll- og signal-LEDer - Fig. 2

- A) "Modus"-knapp for programvalg.
- B) Oppladingsprogrammer.
- C) Feilvarslingslampe: feil under opplading / feil polstilling.
- D) Varsellamper for ladetilstanden.

### Lade batteriet

- Koble den røde klemmen (+) til batteriets positive pol og den svarte klemmen (-) til batteriets negative pol.
- Sett pluggen i kontakten for å starte lading.
- ⓘ "C"-LEDen lyser opp når klemmene har blitt koblet til batteriet med omvendt polaritet. Bytt om på koblingen.
- Bruk "Set"-knappen til å velge ladeprogrammet for batteriet.

- ⓘ MOD. 2

Batteriladeren har diverse programmer som kan velges:



14,4 volts lading



14,7 \* volts lading



14,4 volts lading



14,7 \* volts lading

#### \* Lader ved 14,7 Volt

Valgmulighet som passer for batteriene AGM Power som krever høyere spenning.

Noen batteriproducenter foreslår å bruke dette programmet for batterier som brukes ved temperaturer lavere enn 5°C.

### Ladefase Fig.3

#### 1. FASE

Batteriladeren leverer maksimal strømmengde inntil ca. 80 % av batteriets kapasitet er gjenopprettet (LED-lampe "charge" lyser).

#### 2. FASE

Lading med konstant spenning inntil batteriet er fulladet. (LED-lampe "charge" lyser).

#### 8. FASE

"PULSED" vedlikeholdsloading: Laderen sjekker batterispenningen og avgir en strømpuls når det er nødvendig for å holde batterikapasiteten på 95-100%. (LED-lampe "OK" lyser).

- ⓘ Dersom "Charge" og "OK" LED blinker raskt i lengre tid, betyr dette at batteriet ikke lenger mottar lading (dvs. at sulfatering har inntrefft i platene). Dersom disse LEDene lyser vekslende hvert 10.-20. sekund, betyr det at batteriet ikke kan holde på lading (høy selvutlading).

### Meldinger om feil under lading

LED-lampen "C" viser at det har blitt funnet mulige funksjonsfeil under ladingen.

- LED-lampe "C"+"charge" lyser = Batteriet har for stor kapasitet. Det er mulig at ett av elementene i batteriet er kortslett, eller batteriet er for stort for batteriladeren.

- ⓘ Hvis, strømforsyningen sviktet under denne perioden, vil ønsket lading fortsette automatisk når strømmen kommer tilbake.

- ⓘ Batteriladeren er utstyrt med varmesikring som gradvis reduserer strømmen levert når den interne temperaturen blir for høy.



La aldri batteriet være uten tilsyn for lange perioder.



## Käyttöohjeet. Automaattinen akkulaturi



Tunnista oman akkuvaraajasi tyyppi sivun 1 kuvien perusteella



**MUITA VAROITUKSIA KUVA 1.**

Kiinnitä tarra, sinun kansallisella kielellä, päälle akkulaturi, ennen käyttöönottoa ensimmäistä kertaa.



Lue tämän käyttöoppaan ohjeet hyvin, ennen kuin aloitat lataamisen. Lue myös akun ja akkua käyttävän laitteen käyttöohjeet.

### Yleiset ohjeet ja varoitukset

Alle 8-vuotiaat lapset ja henkisesti, fyysisesti tai aistillisesti rajoittuneet henkilöt tai kokemattomat henkilöt saavat käyttää laitetta vain valvonnan alaisina tai saatuaan asianmukaisen perehdytyksen laitteen turvalliseen käyttöön ja mahdollisiin vaaroihin. Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

**Tämä akkulaturi sopii ainoastaan seuraavan tyyppisten lyijy/happoakkujen lataamiseen:** "WET"-akut: suljetut, sisällä nestemäinen elektrolyytti: lähes huoltovapaa tai täysin huoltovapaa (MF), "AGM", "GEL".

- Älä yritä ladata ei-ladattavia tai väärentyyppisiä akkuja.
- Älä lataa jäätyneitä akkuja, ne saattavat räjähtää.



Ainoastaan käyttöön sisätiloissa.



**RÄJÄHTÄVIEN KAASUJEN VAARA!**

• Akusta höyrystyy räjähtävää kaasua (vetyä) normaali-toiminnassa, ja latauksen aikana suurimmissa määrissä.



**Vältä liekkien ja kipinöiden muodostamista.**

- Kipinöiden välttämiseksi varmista, että liittimet eivät voi irrota akun navoista lataamisen aikana.
- Liittimet eivät saa koskaan koskettaa toisiaan.



**Varmista, että pistoke on irti pistorasiasta ennen liittimien kytkemistä tai irrottamista.**



**Varmista riittävä ilmanvaihto latauksen aikana.**

• Käytä sivulta suojaavia silmiensuojaimia sekä hapolta suojaavia suojakäsineitä ja -vaatetusta.



• Älä käytä akkulaturia, jonka kaapelit ovat vaurioituneet, tai jos laturiin on kohdistunut iskuja, jos se on pudonnut tai muuten vahingoittunut.

• Älä pura akkulaturia vaan toimita se valtuutettuun huoltokeskukseen.

• Syöttökaapelin saa vaihtaa vain pätevä teknikko.

• Älä aseta akkulaturia tulenarkojen pintojen päälle.

• Älä laita akkulaturia ja sen kaapeleita veteen tai märille pinnoille.

• Sijoita akkulaturi siten, että se on riittävästi ilmastoitu: älä peitä sitä muilla esineillä tai sulje säiliöihin tai hyllyköihin.



**Akkulaturin kytkentä: toimintajärjestys**

• Kytke punainen liitin (+) akun plus-napaan ja musta liitin (-) akun miinus-napaan. Mikäli akku on asennettu autoon, liitä ensiksi leuka akun napaan, jota ei ole liitetty koriin, ja sitten liitä toinen leuka korin sellaiseen pisteeseen, joka sijaitsee kaukana akusta ja polttoaineletkusta.

• Kytke pistoke pistorasiaan ja aloita lataus.

• Keskeytä lataus kytkemällä järjestyksessä irti: sähkövirta, kehyksen tai miinus-navan (-) liitin, plus-navan (+) liitin.

### Akkulaturin kuvaus

Inverter switching teknologialla toimiva automaattinen akkulaturi soveltuu erilaisten lyijyakkujen lataamiseen.

**i** Noudata akkujen valmistajan ohjeita latauksen suhteen

### Komennot ja merkinnot Kuva 2

- Set-painike latausohjelmien valintaan.
- Latausohjelmat.
- Virhemerkivalvo: latausvirhe / käänteinen napaisuus.
- Lataustilan merkivalvo.

### Akun lataaminen

➤ Kytke punainen liitin (+) akun plusnapaan ja musta liitin (-) sen miinusnapaan.


➤ Kytke pistoke pistorasiaan ja aloita lataus.

**i** "C" merkivalvo sytty, jos napaisuus on virheellinen.


### **i** TYYPPI 2

Akkulaturissa on erilaisia valittavia ohjelmia:

➤ Valitse akun vaatima latausohjelma "Set" näppäimen avulla.

 Lataus 14,4 Volt

 Lataus 14,7 Volt \*

 Lataus 14,4 Volt

 Lataus 14,7 Volt\*

### \* Lataus 14,7 Voltissa

Valinta soveltuu akuille AGM Power, jotka vaativat korkeampaa jännitettä.

Eräät akkujen valmistajat suosittelevat tätä ohjelmaa akuille, joita käytetään alle 5°C lämpötiloissa.

## Täysvarausvaihe Kuva 3

### VAIHE 1

Akkulaturi antaa täyttä virtaa, kunnes akun lataustaso on noin 80 % (led-valo "CHARGE" palaa).

### VAIHE 2

Lataa tasaisella jännitteellä, kunnes akku on täynnä. (led-valo "CHARGE" palaa).

### VAIHE 3

PULSED-tilan säilyttäminen: Akkulaturi tarkistaa akun jännitteen ja antaa tarvittaessa pulssilatauksen, jotta lataustaso pysyy 95/100 %:ssa. (Iled-valo "OK" palaa).

**i** Jos merkkivalot "CHARGE" ja "OK" syttyvät vuorotellen lyhyin välein ja pitkään, saattaa syynä olla että akku ei ota enää vastaan latausta (levyt sulfatoituneet). Jos merkkivalot syttyvät jatkuvasti 10 / 20 sekunnin välein, ei akku pysy ladattuna (liiallinen itsepurkautuminen).

## Latausvirheilmoitukset

Led-valo "C" ilmoittaa akun todennäköisistä toimintahäiriöistä, jotka tulivat esille akun latauksen aikana.

■ Led-valo "C"+"CHARGE" palaa kiinteästi = akun kapasiteetti on liian suuri. Jotkut akun osat voivat olla oikosulussa, tai akku on liian suuri akkulaturiin.

**i** Jos laturin virransyöttö lakkaa, aikaisemmin valittu lataus käynnistyy automaattisesti uudelleenkäynnistyksessä.

**i** Akkulaturissa on terminen suoja, joka alentaa virran, mikäli sisälämpötila kohoaa liian korkeaksi.

**!** Älä jätä akkua pitkiksi ajoiksi ilman latausta.

## ET



### Kasutusjuhend. Automaatne akulaadija



Akulaadija määratlemiseks vaadake palun mudelite joonist lk.1



HOIATUSSILDIGA JOON.1.

Enne seadme kasutuselevõttu, kleepige kleebis oma enda riigikeeles.



Lugege enne kasutamise alustamist hoolega läbi nii käesolev juhend kui ka juhendid, mis olid kaasas akuga ja söidukiga, millel seda kasutama hakatakse.

## Ülevaade ja hoiatused

Seadet tohivad kasutada vähemalt 8-aastased lapsed ning alanenud vaimsete, füüsiliste või tunnetuslike võimete ga isikud või isikud, kellel pole asjakohaseid kogemusi ja teadmisi – seda vaid juhul, kui nad tegutsevad kellegi järelevalve all ja kui neid on seadme turvalise kasutamise suhtes asjakohaselt juhendatud ning nad on saanud aru võimalikest ohtudest. Seadmega ei tohi mängida lapsed.

Lapsed tohivad puhastada ja hooldada seadet vaid täiskasvanu järelevalve all.

**Akulaadija on mõeldud ainult järgmiste "plii-happe" akude laadimiseks:** Suletud aku "WET": sisaldab elerolüütilist lahust väikese hoolduse või hooldusvajaduseta (MF), "AGM", "GEL".

- Mittelaetavate akude või muut tüüpi akude (peale nende, mis näidatud) laadimine ei ole lubatud.
- Külmunud akusid ei tohi laadida plahvatusohu tõttu.



HOIATUS: PLAHVATUSOHTLIK GAAS!

- Akude töö käigus tekib plahvatusohtlikku gaasi (vesinik), veel enam tekib seda gaasi taaslaadimise korral.



Vältige leekide või sädemete tekitamist.

- Sädemete tekke vältimiseks veenduge, et klemmid ei vabaneks aku pooluste küljest laadimise ajal



Enne kaabli klemmide lahtiühendamist veenduge, et kaabel ei ole pistikupesaga ühendatud.



Laadimise ajal peab olema tagatud piisav ventilatsioon



- Kasutage alati mõlemalt poolt suletud ohutusprille, happekindlaid ohutuskindaid ja happekindlat riietust.



- Ärge kasutage akulaadijat, kui selle juhtmed on kahjustatud või juhlul kui laadija on saanud põrutusi või kahjustusi.
- Ärge võtke akulaadijat ise lahti. Vajadusel viige see volitatud teenindusse.
- Toitejuhet tohib vahetada ainult vastava väljaõppe saanud isik.
- Akulaadijat ei tohi asetada kergesti süttivatele pindadele.
- Akulaadijat või selle kaableid ei tohi panna vette ega märjale pinnale.
- Akulaadija asukoht peab olema piisava ventilatsiooniga; laadijat ei tohi katta teiste objektidega ega panna seda suletud anumasse või suletud riulitele.



### Akulaadija ühendamine

- Ühendage punane laadimisklamber positiivse (+) aku poolse ja must laadimisklamber (-) negatiivsega. Kui aku on sõiduki külge paigaldatud, tuleb ühendada esmalt klemm selle aku poolusega, mis ei ole sõidukiga ühendatud ja seejärel teine klemm sõidukiga kohas, mis on kaugel akust ning bensiinijuhetst.
- Laadimise alustamiseks ühendage juhe pistikusse.
- Et katkestada laadimist, lülitage esiteks välja toide ja seejärel eemaldage laadimisklamber auto kerelt või negatiivselt terminalilt (-) ja positiivselt (+) terminalilt.

### Akulaadija kirjeldus

See vaheldi lülitusega automaatne akulaadija on mõeldud erinevat tüüpi pliiaakude laadimiseks.

- ① Jälgige tootja poolt antud juhised akude taastamise kohta.

#### Kontrolli- ja märguande indikaatorid - Joon.2

- A) "Set" nupp – laadimise programmi valimiseks.
- B) Laadimisprogrammid.
- C) Rikkeindikaator – tõrge laadimisel / vastupidine polaarsus.
- D) Aku laetustaseme indikaatorid.

### Aku laadimine

- Ühendage punane klemm (+) aku positiivse poolusega ja must klemm (-) aku negatiivse poolusega.

- Laadimise alustamiseks ühendage juhe pistikusse.

- ① "C" -indikaatorlamp süttib, kui aku klemmid on ühendatud pööratud polaarsusega. Pöörake ühendus ringi.

#### ① MUD. 2

Akulaadijal on erinevad valitavad programmid.

- Soovitud laadimisrežiimi valikuks kasutage režiimi (SET)-nuppu.

 14.4 V

 14.7 V \*

 14.4 V

 14.7 V \*

#### \* Laadimine 14,7 V juures

Sobilik ettevõtte AGM Power akude jaoks, mis vajavad kõrgemat pinget.

Mõned akutootjad soovivad kasutada seda režiimi akudel, mis töötavad temperatuuril alla 5°C.

### Aku etapp, joon. 3

#### 1. ETAPP

Akulaadija väljastab maksimaalset voolu seni, kuni umbes 80% aku mahutavusest on taastatud (leednäidik "CHARGE" on sees).

#### 2. ETAPP

Püsival pingel laadimine – kuni aku kogumahutavuse saavutamiseni (leednäidik "CHARGE" on sees).

#### 3. ETAPP

"PULSED"-i („impulsid“) säilitamine – akulaadija kontrollib aku pinget ja annab vooluimpulsi siis, kui see on vajalik aku 95%/100% mahutavuse säilitamiseks (leednäidik "OK" on sees).

- ① Kui "CHARGE"- ja "OK"-indikaatorid vilguvad pikemat aega kiiresti, tähendab see, et aku laadimist enam ei toimu (s.t plaadidel on tekkinud sulfiteerumine). Kui need indikaatorid süttivad vaheldumisi iga 10-20 sekundi järel, siis tähendab see seda, et aku ei suuda saadavat laengut säilitada (kõrge isetühjenemine).

### Veateated laadimisel

Leednäidik "C" osutab aku laadimise ajal esilekerkinud võimalikele tõrgetele.

- Leednäidik "C" + "CHARGE" on pidevalt sees = aku mahutavus on liiga suur; akul võib olla üks element puudu või siis on aku mahutavus akulaadija jaoks liiga suur.

- ① Kui vooluvarustus katkeb selle perioodi jooksul, taastub valitud laadimisrežiimi töö automaatselt peale voolu tagasitulekut.

- ① Antud akulaadijal on termiline kaitse, mis vähendab edastatava laengu alati kui sisetemperatuur tõuseb liiga kõrgeks.



Akut ei tohi jätta pikaks ajaks järelvalveta.



## Instrukciju rokasgrāmata. Automātisks bateriju uzlādētājs



Lai noskaidrotu, kura bateriju uzlādes ierīce Jums ir, lūdzu, aplūkojiet modeļus, kuri ir attēloti 1. lappusē.



### BRĪDINĀJUMA MARKĒJUMS ZIM.1.

Priekš pirmajai naudojumā, pridēti lipduka savo šalyje kalba



Uzmanīgi lasiet šo rokasgrāmata un abas instrukcijas, kurās ir paredzētas kopā ar bateriju un izpaušmes līdzekli, kurā tā būs lietota pirms uzlādēšanas.

### Pārskats un brīdinājumi

Šo ierīci drīkst izmantot bērni, sākot no 8 gadu vecuma, un cilvēki ar ierobežotām garīgām, fiziskām vai sensoriskām spējām vai ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja vien viņus uzrauga vai, ja viņi ir piemērotā veidā apmācīti par ierīces drošu izmantošanu un izprot iespējamās briesmas. Bērni nedrīkst rotāties ar ierīci. Bērni nedrīkst veikt tīrīšanu vai tehnisko apkopi bez uzraudzības.

**Akumulatoru lādētājs ir piemērots tikai šādu tipu svina/skābes akumulatoru uzlādēšanai:** "WET" akumulatori: hermētiski noslēgti, satur elektrolīta šķidrumu – apkope ir vai nu minimāla, vai nav vajadzīga vispār (MF), "AGM", "GEL".

- Nekad nemēģiniet uzlādēt baterijas, kuras nevar būt uzlādētas vai citus veidus nekā šīs norādītās.
- Nekad neuzlādīet aizsaulūšas baterijas, kuras var eksplodēt.



### BRĪDINĀJUMS: SPRĀGSTOŠĀ GĀZE!

- Baterijas ražo sprāgstošu gāzi (ūdeņradis) normālā ekspluatācijas laikā un pat lielāku daudzumu uzlādēšanas laikā.



### Izvairīties no liesmu vai dzirkstu izraisīšanas

- Lai novērstu dzirkstēļu rašanos, nodrošiniet, lai uzlādēšanas laikā kontakti nevarētu atdalīties no akumulatora poliem.



Pārliecinieties, ka kontaktdakša ir izslēgta no ligzdas pirms kabeļa skavu pieslēgšanas vai izslēgšanas.



Nodrošiniet piemērotu ventilēšanu uzlādēšanas laikā.



- Vienmēr valkāt drošības brilles, kas ir aizvērtas no sāniem, skābe-drošās drošības cimdus un skābe-drošās drēbes.



- Nekad nelieto bateriju uzlādētāju ar bojātiem kabeļiem vai kad uzlādētājs bija pakļauts triecienam vai bojāts.
- Nekad neatveriet un neremontējiet batereju lādētāju: nogādājiet to kvalificētā servisa centrā.
- Padeves kabeli drīkst remontēt tikai kvalificēts speciālists.
- Nekad nenovietojiet bateriju uzlādētāju uz viegli uzliesmojošiem virsmām.
- Nekad nenovietojiet bateriju uzlādētāju un to kabeļus ūdenī vai uz mitram virsmām.
- Novietojiet bateriju uzlādētāju ar atbilstošu ventilēšanu; nekad nenosedziet to ar citam objektiem vai neaizvēriet konteineros vai aizvērtos plauktos.



### Bateriju uzlādes ierīces pieslēgšana

- Pievienojiet sarkano lādēšanas skavu pozitīvajai (+) baterijas spāilei un melno lādēšanas skavu (-) negatīvajai baterijas spāilei. Ja akumulatoru iemontē automašīnā, tad vispirms ir jāpievieno kontakts pie tā akumulatora pola, kas nav savienots ar karosēriju, pēc tam jāpievieno otrs kontakts pie karosērijas – vietā, kas ir tālāk no akumulatora un no degvielas caurulēm.
- Pieslēdziet bateriju uzlādes ierīci pie barošanas tīkla.
- Lai pārtrauktu lādēšanu, vispirms atdāliet galveno barošanas bloku, tad atvienojiet lādēšanas skavas no mašīnas korpusa vai negatīvās spāiles (-) un no pozitīvās spāiles (+)

### Bateriju uzlādētāja apraksts

Šis automātisks bateriju uzlādētājs ar apgrieztu ieslēgšanās tehnoloģiju ir konstruēts, lai uzlādēt dažādā veida svīna baterijas.

- ① Respektējiet instrukcijas, kuras nodrošināja bateriju izgatavotājs uzlādēšanai.

### Regulēšanas un signalizācijas gaismas diodes (LED) – Zim. 2

- A) Poga "Set" (Iestāīt) lādētāja programmas izvēlei.
- B) Uzlādēšanas programmas.
- C) Kļūdas indikators: kļūme uzlādes laikā / sajaukta polaritāte.
- D) Uzlādes stāvokļa indikatori.

### Viena akumulatora uzlādēšana

- Savienojiet sarkano skavu (+) ar baterijas pozitīvu polu un melnu skavu (-) ar baterijas negatīvu polu.
- Ieslēdziet kontaktdakšu ligzdā, lai iesākt uzlādēšanu.
- ① "C" gaismas diode iedegas, kad skavas tika pievienotās pie baterijas ar apgrieztu polaritāti. Mainiet savienošanas kārtību.

## MOD. 2

Baterijas lādētājam ir vairākas izvēlamās programmas:

> Izmantojiet **“Set”** (režīma) taustiņu, lai izmeklēt piemērotu baterijai uzlādēšanas programmu.

### 14.4 Volt uzlādēšana

### 14.7\* Volt uzlādēšana

### 14.4 Volt uzlādēšana

### 14.7\* Volt uzlādēšana

#### \* Ielāde pie 14,7 Volt

Opcija ir piemērota baterijām AGM Power, kas pieprasa augstāku spriegumu.

Daži bateriju ražotāji norāda lietot šo programmu baterijām, kas darbojas pie temperatūram zemākām nekā 5°C.

### Uzlādes fāze Zim.3

#### 1. FĀZE


Akumulatoru lādētājs padod maksimālo strāvu, kamēr akumulators nav uzlādēts līdz apmēram 80% no tā kapacitātes (deg gaismas diode **“CHARGE”**).

#### 2. FĀZE

Uzlādēšana ar konstantu spriegumu līdz akumulators ir pilnībā uzlādēts. (deg gaismas diode **“CHARGE”**).

#### 8. FĀZE


Uzturēšana **“IMPULSU”** (PULSED) režīmā: Akumulatoru lādētājs pārbauda akumulatora spriegumu un padod sprieguma impulsu, ja ir nepieciešams uzturēt akumulatora kapacitāti 95–100% līmenī. (deg gaismas diode **“OK”**).


 Jā **“CHARGE”** vai **“OK”** LED ātri uzliesmojas ilgstošu laiku, tas nozīmē, ka baterija vairs nesaņem strāvu (t.i. uz elektrodiem notika sulfācija). Jā šie gaismas dioži, citkārt, iedegas katras 10-20 sekundes, tas nozīmē, ka baterija nevar turēt strāvu (augstās patizlādēšanās).


### Uzlādes kļūdu signāli

Gaismas diode **“C”** norāda uz iespējamām akumulatora kļūmēm, kas tika konstatētas uzlādēšanas laikā.

■ Nepārtraukti deg gaismas diode **“C”+“CHARGE”** = akumulators ar pārāk lielu kapacitāti. Iespējams, ka kādam akumulatora elementam ir tssavienojums, vai tas ir pārāk liels šim akumulatoru lādētājam.

 Jā elektroapgāde izgāzies, tad vēlētā uzlādēšana automātiski atsāksies, kad atgriezies enerģija.

 Bateriju uzlādētājs ir apgādāts ar termisku aizsardzību, kas pakāpeniski samazinā piedavītu strāvu, kad iekšēja temperatūra kļūst pārāk augsta.

 Nekad neatstājiet bateriju neuzraudzītu uz ilgstošiem laika periodiem.

# LT



## Naudojimosi instrukcija. Automatinis akumulatoriaus įkroviklis



Atpažinkite savo modelį # 1.



### ISPĖJAMUOJU UŽRAŠŲ PAV.1

Pirms nodošanas eksploatacijā pirmo reizi, likts uz užlimes jūsu valodā uz akumulatora lādētājs.



Išdėmiai perskaitykite ne tik šią akumulatoriaus instrukciją, bet ir transporto priemonės instrukciją, kurioje ji bus panaudotas prieš įįkraunant.

### Bendra informacija ir įįspejimai

Prietaisą gali naudoti vyresni nei 8 metų vaikai bei asmenys, kuriems būdingi sumažėję fiziniai, jutimo arba protiniai gebėjimai, kuriems trūksta patirties bei žinių ir, už jų saugą atsakingas asmuo prižiūrėjęo bei išmokė naudotis prietaisu, supažindino juos su galimais pavojais.

Vaikai neturėtų žaisti su prietaisu.

Be suaugusių priežiūros vaikai negali atlikti valymo ar prietaiso priežiūros darbus.

**Akumulatorių įįkrovėjas yra tinkamas tikti akumulatorių “švinas/rūgštis” įįkrovai tipo:** Akumulatoriai **“WET”**: su viduje užhermetintu elektrolito skysčiu: mažo palaikymo arba be palaikymo (MF), **“AGM”**, **“GEL”**.

- Niekada nebandykite įįkrauti akumulatorių, kurių negalima perkrauti arba tų tipų, kurie atitinkamai pažymėti.
- Niekada nekraukite sušalusį akumulatorių, kurie gali sprogti.



### DĖMESIO: SPROGSTAMOS DUJOS!

- Baterijos išskiria sprogstamas dujas (hidrogeną) įįprastos operacijos metu ir dar didesnį kiekį pakartotinio įįkrovimo metu.



### Venkite, kad susidarytų liepsna arba kibirkštys

- Kibirkštims išvengti, išitinkinkite, kad gnybtai negali atsikabinti nuo akumulatoriaus polių įįo įįkrovimo metu.



Išitinkinkite, kad šakutė yra ištraukta iš lizdo prieš prijungiant arba atjungiant kabelio gnybtus.



Tteikti tinkama ventiliacija įįkrovimo metu.





- Visada užsidėkite apsauginius akinius turinčius šonines apsaugas, rūgštims atsparias pirštines ir rūgštims atsparius rūbus.



- Niekada nenaudokite akumuliatoriaus įkroviklio su pažeistu kabeliu arba jeigu įkroviklis kada nors buvo patyręs smūgį arba pažeistas.
- Draudžiama patiems remontuoti kroviklį, tai turi atlikti gamintojo įgaliotas atstovas.
- Laidai gali būti keičiami tik kvalifikuotų darbuotojų.
- Niekada nestatykite akumuliatoriaus įkroviklio ant greitai užsidegančių paviršių.
- Niekada nedėkite akumuliatoriaus įkroviklio ir jo kabelių į vandenį arba ant drėgnų paviršių.
- Laikykite akumuliatoriaus įkroviklį prie tinkamos ventiliacijos, niekada neuždenkite jo su kitais objektais ir neuždarykite į konteinerius arba į lentynas.



### Prijungimas ir naudojimas kaip kroviklio

- Raudoną krovimo gnybtą prijunkite prie teigiamo akumuliatoriaus gnybto (+), o juodą prie neigiamo gnybto (-). Jeigu akumuliatorius montuojamas automobilyje, tai iš pradžių reikia prijungti kontaktą prie to akumuliatoriaus poliaus, kuris nesujungtas su karoserija, paskui prijungiamas kitas kontaktas prie karoserijos – vietoje, kuri yra toliau nuo akumuliatoriaus ir kuro vamzdžių.
- Akumuliatorių kroviklį prijunkite prie elektros tinklo.
- Norėdami nutraukti įkrovimą, pirmiausia atjunkite kroviklį nuo elektros tinklo, po to nuimkite gnybtą nuo automobilio korpuso ar akumuliatoriaus neigiamo (-) gnybto ir galiausiai gnybtą nuo teigiamo (+) akumuliatoriaus gnybto.

### Akumuliatoriaus įkroviklio aprašymas

Šis automatinis akumuliatoriaus įkroviklis su inverterine jungimo technologija yra numatytas įkraudinėti įvairaus tipo aptarnaujamus švino akumuliatorius.

- ⓘ Atsižvelkite į gamintojo instrukciją atliekant pakartotiną įkrovimą.

#### Kontrolės ir signalizavimo indikatoriai -Pav.2

- A) Klavišas “Set” pasirinkti įkrovimo programas.
- B) Įkrovimo programos.
- C) Klaidos indikatoriai: įkrovimo anomalijos / atvirkščia polarizacija.
- D) Įkrovimo lygio indikatoriai.

### Akumuliatorių įkrovimas

- Prijunkite raudoną gnybtą (+) prie akumuliatoriaus teigiamo poliaus ir juodą gnybtą (-) prie akumuliatoriaus neigiamo poliaus.
- Pajungti šakutę į lizdą tam, kad pradėtų įsikraudinėti.
- ⓘ “C” indikatoriaus užsidega kai gnybtai yra atvirkščiai prijungti prie akumuliatoriaus polių. Apeikti jungtis.

#### ⓘ MOD.2

- Baterijų įkroviklyje galima pasirinkti įvairias programas:
- Naudokite “Set” klavišą tam, kad pasirinkti reikalingą akumuliatoriui įkrovimo programą.

 Įkrovimas 14.4 V

 Įkrovimas 14.7 V \*

 Įkrovimas 14.4 V

 Įkrovimas 14.7 V \*

#### \* 14,7 volto krovimas

Tinka baterijoms AGM Power, kurioms reikalinga didesnė įtampa.

Kai kurie akumuliatorių gamintojai siūlo naudoti šią programą akumuliatoriams kurie eksploatuojami prie žemesnės kaip 5°C temperatūros.

### Įkrovimo fazė Pav.3

#### 1 FAZĖ

Įkroviklis tiekia maksimalią elektros srovę iki tol, kol akumuliatorių įkrova pasiekia 80% (šviečia led “CHARGE”).

#### 2 FAZĖ

Tiekia nuolatinę įtampą tol, kol atstato akumuliatorių pajėgumą. (šviečia led “CHARGE”).

#### 8 FAZĖ

“PULSED” režimo palaikymas: Įkroviklis patikrina akumuliatorių įtampą ir paduoda elektros impulsą, kad palaikyti 95-100% pajėgumą. (šviečia led “OK”).

- ⓘ Jeigu “CHARGE” ir “OK” indikatoriai ilgai mirksi, tai reiškia, kad akumuliatorius negauna daugiau krovimo ( t.y. sulfatas yra nusėdęs į plokšteles). Jeigu šie indikatoriai užsidega pakaitomis kas 10-20 sekundžių, tai reiškia kad akumuliatorius negali laikyti krovimo (aukštas išsikrovimo lygis).

### Pranešimai apie klaidas įkrovos metu

Led “C” nurodo galimus akumuliatoriaus gedimus įkrovimo metu.

- Šviečiantis led “C +CHARGE” = akumuliatorių galingumas per didelis. Akumuliatoriuose yra trumpas sujungimas, arba jų galingumas yra per didelis įkrovikliui.

- ⓘ Jeigu nutrūksta maitinimas, trūkstamas įkrovimas automatiškai atsinaujins kai atsiras maitinimas.

- ⓘ Akumuliatoriaus įkroviklis turi terminę apsauga kuri palaipsniui sumažina srovės tiekimą, jeigu vidinė temperatūra tampa per aukšta.



Niekada nepalikite akumuliatoriaus ilgam laikui be priežiūros.



**Instrukcja obsługi.  
Automatyczna ładowarka  
akumulatora**



Aby zidentyfikować dany typ ładowarki należy zajrzeć na stronę 1, Modele



**DODATKOWE OSTRZEŻENIA RYS.1.**

Zaleca się jeszcze przed wprowadzeniem urządzenia do eksploatacji, zamocuj naklejkę w swoim języku na ładowarce.



Przed ładowaniem, przeczytaj dokładnie niniejszą instrukcję oraz obie instrukcje dostarczone z akumulatorem i pojazdem, w którym będzie ona używana.

**Przegląd zagadnień i ostrzeżenia**

Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat i przez osoby o zmniejszonych zdolnościach umysłowych, fizycznych lub sensorycznych tylko pod stosownym nadzorem lub po odpowiednim pouczeniu w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumieniu możliwego ryzyka. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.

Dzieci nie powinny czyścić lub konserwować urządzenia bez stosownego nadzoru.

**Ładowarka jest przeznaczony wyłącznie do ładowania akumulatorów „kwasowo-olowiowych” typu:** Akumulatory „WET”: szczelnie zamknięte z elektrolitem: konserwacja w niewielkim zakresie lub bezkonserwacyjne (MF), „AGM”, „GEL”.

- Nigdy nie próbuj ładować akumulatorów, które nie mogą być ładowane lub innych niż wskazane typów.
- Nigdy nie ładuj zamrożonego akumulatora, ponieważ może eksplodować.



**UWAGA: GAZ WYBUCHOWY!**

- Akumulatory, w trakcie normalnej pracy, wytwarzają gaz o właściwościach wybuchowych (wodór), a jeszcze większe jego ilości podczas ładowania.



**Unikaj tworzenia płomieni lub iskier.**

- Celem uniknięcia powstawania iskier, należy upewnić się, czy zaciski są dobrze zamocowane do biegunów akumulatora w czasie ładowania.



Upewnij się, że wtyczka jest wyjęta z gniazda zanim podłączysz lub odłączysz zaciski przewodów.



W trakcie ładowania zapewnij odpowiednią wentylację.



- Zawsze zakładaj okulary ochronne z osłonkami bocznymi, kwasoodporne rękawice i kwasoodporną odzież.



- Nigdy nie używaj ładowarki z uszkodzonymi przewodami, lub w przypadku jej uderzenia lub uszkodzenia.
- Nigdy nie wolno podejmować prób demontażu ładowarki. Jeśli zachodzi potrzeba naprawy należy urządzenie dostarczyć do serwisu posiadającego autoryzację.
- Przewód zasilający może wymieniać wyłącznie osoba posiadająca kwalifikacje.
- Nigdy nie stawiaj ładowarki akumulatora na łatwopalnych powierzchniach.
- Nigdy nie umieszczaj ładowarki wraz z przewodami w wodzie lub na mokrych powierzchniach.
- Ustawiaj ładowarkę akumulatora w miejscu z odpowiednią wentylacją; nigdy nie nakrywaj jej innymi przedmiotami, ani nie zamykaj wewnątrz pojemników lub zamkniętych półek.



**Podłączenie ładowarki do akumulatorów**

- Podłączyć czerwony zacisk ładowarki (+) do dodatniego bieguna akumulatora, a czarny zacisk ładowarki (-) do ujemnego bieguna akumulatora. Jeżeli akumulator zamontowany jest w samochodzie, należy najpierw podłączyć zacisk do bieguna akumulatora, który nie jest połączony z nadwoziem, a następnie podłączyć drugi zacisk do nadwozia, w punkcie oddalonym od akumulatora i od przewodu benzynowego.
- Podłączyć ładowarkę do zasilania.
- Aby przerwać ładowanie najpierw należy odłączyć zasilanie z sieci, następnie odłączyć zacisk ładowarki od nadwozia (masy) pojazdu lub od bieguna ujemnego (-), a następnie zacisk ładowarki od bieguna dodatniego akumulatora (+).

**Opis ładowarki akumulatora**

Ta automatyczna ładowarka akumulatora z przełączaniem inwertora, zaprojektowana jest do ładowania różnych typów akumulatorów ołowiowych.

- Stosuj się do instrukcji ładowania dostarczonych przez Producenta akumulatora.

## Kontrolne i sygnałowe diody LED – Rys.2

- A) Przycisk "Set" umożliwiający wybór programu ładowania.
- B) Programy ładowania.
- C) Kontrolka błędu: awaria podczas ładowania / odwrócone bieguny.
- D) Kontrolki stanu naładowania.

### Ładowanie akumulatora

- Podłącz zacisk czerwony (+) do dodatniego bieguna akumulatora, a zacisk czarny (-) do bieguna ujemnego.
- Podłącz wtyczkę do gniazda, aby rozpocząć ładowanie.
- ❗ Dioda "C" świeci się, kiedy zaciski zostaną podłączone do akumulatora z odwróconą polaryzacją. Odwróć podłączenie.

### ❗ MOD. 2

Ładowarka ma różne programy do wybrania:

- Użyj przełącznika "Set", aby wybrać żądany program ładowania dla akumulatora.

### 🚲 Ładowanie prądem 14,4 Volt

### 🚲❄️ Ładowanie prądem 14,7 Volt \*

### 🚗 Ładowanie prądem 14,4 Volt

### 🚗❄️ Ładowanie prądem 14,7 Volt \*

### \*Ładowanie na 14,7 Volt

Opcja przystosowana do baterii AGM Power, które wymagają wyższego napięcia.

Niektórzy producenci akumulatorów sugerują korzystanie z tego programu ładowania akumulatora dla baterii pracujących w temperaturach poniżej 5°C.

### Fazy ładowania Rys.3

#### FAZA 1

Ładowarka dozjuje maksymalną ilość prądu do osiągnięcia około 80% pojemności akumulatora (dioda "CHARGE" włączona).

#### FAZA 2

Ładuje ze stałym napięciem do chwili przywrócenia pełnej pojemności akumulatora. (dioda "CHARGE" włączona).

#### FAZA 8

Trzymanie "PULSED": ładowarka sprawdza napięcie akumulatora i dozjuje impuls prądu w razie potrzeby utrzymania pojemności akumulatora w wysokości 95 / 100% (dioda "OK" włączona).

- ❗ Jeśli "CHARGE" lub "OK" migają szybko przez dłuższy czas, oznacza to, że akumulator nie jest już ładowany (tzn. wystąpiło zasilczenie płyt). Jeśli diody te migają na zmianę, co 10 – 20 sek., oznacza to, że akumulator nie może utrzymać prądu ładowania (wysokie samo-rozładowanie).

### Sygnalizacja błędów podczas ładowania

Dioda "C" wskazuje na możliwe nieprawidłowości w funkcjonowaniu akumulatora wykryte podczas ładowania.

- Dioda "C"+ "CHARGE" świeci stałym światłem = za duża pojemność akumulatora. Jeden z komponentów

akumulatora jest przerwany lub pojemność akumulatora jest za duża w porównaniu do mocy ładowarki.

- ❗ Jeśli nastąpi przerwa w dostawie energii elektrycznej, ładowanie zostanie automatycznie wznowione po powrocie zasilania.
- ❗ Ładowarka wyposażona jest w zabezpieczenie termiczne, które stopniowo redukuje wartość prądu dostarczanego, jeśli temperatura wewnętrzna osiąga zbyt wysoki poziom.

- ⚠️ Nigdy nie zostawiaj akumulatora bez dozoru przez dłuższy okres czasu.

## CS



### Návod k obsluze. Automatický nabíječ akumulátorové baterie



Pro identifikaci vašeho nabíječe viz. modely  
zobrazené na str. 1



### VÝSTRAŽNÝ ŠTÍTEK OBR.1.

Před prvním uvedením do provozu, připevnit nálepku, ve vašem jazyce na nabíječku.



Pozorně číst tento manuál a obě instrukce  
provádějící baterii a vozidlo, ve kterém se používá před  
nabíjením.

### Přehled a varování

Tento přístroj mohou obsluhovat děti od 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo psychickými schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí pouze pod dozorem, nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a pokud chápou rizika spojená s obsluhou přístroje. Nedovolte, aby si děti hrály s přístrojem. Děti bez dozoru dospělé osoby nesmí čistit ani provádět údržbu přístroje.

**Tato nabíječka je vhodná pro nabíjení „olovných/kyselých“ baterii typu:** Baterie „WET“: zapečetěné baterie s elektrolytem: vyžadují si malou údržbu a/nebo jsou bezúdržbové (MF), „AGM“, „GEL“.

- Nikdy nenabíjet vadné akumulátorové baterie nebo jiné než zde uvedené.
- Nikdy nenabíjet podchlazené akumulátorové baterie, které mohou explodovat.



### VAROVÁNÍ PŘED EXPLOZIVNÍMI PLYNY!

- Akumulátory generují během běžné operace explozivní plyn (vodík) a ještě větší množství při nabíjení.



## Chránit před otevřeným ohněm a jiskrami.

- Pro zabránění vzniku jisker se ujistěte, že se svorky nemohou během napájení uvolnit z příslušných pólů baterie.



## Před připojením nebo odpojením přívodů akumulátoru odpojit síťové napájení nabíječe.



## Nabíjecí systém musí být umístěn do dobře větraného prostoru.



- Při práci nosit vždy bezpečné brýle proti elektrolytu a ochranný oblek.



- Nikdy nepoužívat nabíječ s poškozeným napájecím kabelem nebo s poškozeným krytem úderem nebo pádem nebo jiným způsobem.
- Nabíječ nikdy nerozebírat, opravy ponechat autorizovanému servisu.
- Napájecí kabel musí vyměňovat pouze kvalifikovaná osoba.
- Nikdy nepokládat nabíječ na hořlavý povrch.
- Nikdy nepokládat nabíječ s kabely do vody nebo na mokré povrchy.
- Nabíječ odpovídajícím způsobem větrat, nikdy jej nezakrývat nějakými předměty a neumísťovat do uzavřených kontejnerů nebo políci.



## Připojení nabíječe

- Připojit červený nabíjecí přívod na kladný (+) vývod akumulátoru a černý na záporný (-). V případě namontování baterie do vozidla nejdříve připojte svorku k pólu baterie, který není připojený ke karosérii, a poté připojte druhou svorku ke karosérii v místě dostatečně vzdáleném od baterie a od benzínového potrubí.
- Připojit nabíječ na napájecí síť.
- Pro ukončení nabíjení nejprve odpojit síťové napájení, pak odpojit nabíjecí přívod od šasi vozu nebo od záporného pólu (-) a nakonec od kladného pólu (+).

## Popis nabíječe akumulátorových baterií

Tento automatický nabíječ s přepínací technologií invertoru je vyroben pro nabíjení různých typů olověných akumulátorů.

**i** Vždy dodržovat instrukce nabíjení vydané výrobcem.

### Řídicí a signální LED – obr. 2

A) Tlačítko „Set“ na volbu nabíjecích programů.

950975-00 04/05/18

- B) Nabíjecí programy.
- C) Chybové hlášení: chyba v nabíjení / nesprávné zapojení pólů
- D) Kontrolky nabití baterie.

## Nabíjení baterie

- > Připojit červený nabíjecí přívod na kladný (+) vývod akumulátoru a černý na záporný (-).
- > Připojit síťový kabel do zásuvky pro zahájení nabíjení.
- i** Když se po připojení přívodů nabíječe k akumulátoru rozsvítí LED „C“, přívody jsou přepólované a je nutné je zaměnit.

### **i** MOD. 2

Nabíječka baterií disponuje několika volitelnými programy:

- > Použít tlačítko „Set“ pro výběr nabíjecího programu vhodného pro akumulátor.

### Nabíjení 14,4 V

### Nabíjení 14,7 V \*

### Nabíjení 14,4 V

### Nabíjení 14,7 V \*

### \* Nabíjení 14,7 Volt

Funkce vhodná pro baterie AGM Power, které vyžadují vyšší napětí.

Někteří výrobci akumulátorů doporučují použití tohoto programu pro baterie, které pracují při teplotách nižších než 5°C.

## Nabíjecí fáze Obr.3

### 1. FÁZE

Nabíječka nabíjí rychle, dokud nedosáhne asi 80% kapacity baterie (svítí ledky „CHARGE“).

### 2. FÁZE

Nabíjí stejnosměrným napětím dokud není baterie plně dobítá (svítí ledky „CHARGE“).

### 3. FÁZE

Pulzní nabíjení „PULSED“: Nabíječka kontroluje náboj baterie a vysílá proudový impuls, čímž udržuje kapacitu baterie mezi 95-100% (svítí ledky „OK“).


- i** Jestliže LED „CHARGE“ nebo „OK“ rychle dlouhodobě blikají, znamená to že akumulátor se již dále nedobíjí (např. se na jeho diskách objevil jev sulfatace). Jestliže se tyto LED střídavě rozsvědčují každých 10-20 s, znamená to, že akumulátor již neudrží své dobítí (velké samovybíjení).


## Chybová hlášení při nabíjení

Led „C“ hlásí pravděpodobné chyby baterie při nabíjení.

- Led „C“+„CHARGE“ svítí = příliš velké napětí baterie. Baterie může mít vnitřní článek ve zkratu nebo je příliš velká pro tuto nabíječku.

- i** Jestliže během této periody vypadne napájení, po opětovém zotavení napájení se nabíjení automaticky vrátí do předchozího předvoleného stavu a pokračuje dále.

 Nabíječ akumulátorových baterií je vybaven tepelnou ochranou, která postupně snižuje dodávaný proud, pokud vnitřní teplota příliš vzroste.

 Nikdy nenechávat akumulátor delší dobu bez dohledu.

# HU



## Használati útmutató. Automata akkumulátortöltő



Az 1. oldalon ellenőrizheti, hogy pontosan milyen típuszámú akkumulátortöltőt vásárolt.



**FIGYELMEZTETŐ CÍMKE 1 ÁBRA.**

Mielőtt üzembe helyezése az első alkalommal csatlakoztatja, a mellékelt, matricát az Ön nyelvén az akkumulátor töltő.



A töltés megkezdése előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Tanulmányozza át az akkumulátor és a jármű használati utasítását is.

### Általános tudnivalók és figyelmeztetések

A készüléket 8 évet betöltött gyermekek és olyan személyek használhatják, akiknek szellemi, fizikai, érzékszervi képességei vagy tapasztalatai és ismeretei lehetővé teszik azt. Ellenkező esetben a használatra felügyelet mellett vagy a lehetséges veszélyekre történő kiképzést követően kerülhet sor. Gyerekek ne játszanak a készülékkel. A gyerekek ne takarítsák és ne végezzenek rajta karbantartást felügyelet nélkül.

**Az akkumulátortöltő csak a következő típusú „ólom/sav” akkumulátorok újratöltéséhez megfelelő:** „WET” akkumulátorok: lezárva, belül elektrolitos folyadékkal: kevés gondozást igényelő vagy gondozásmentes (MF), „AGM”, „GEL”.

- Ne próbálja meg feltölteni a nem feltölthető akkumulátorokat, illetve ha a típusuk nem megfelelő.
- Ne próbálja meg a fagyott akkumulátor feltöltését, mert felrobbanhat.



### VIGYÁZAT, ROBBANÉKONY GÁZ!

- Az akkumulátor a normális üzemelés alatt robbanékony gázt (hidrogént) fejleszt, aminek a mennyisége a töltés alatt növekszik.



### Nyílt láng és szikra használata tilos.

- A szikrák elkerülése érdekében győződj meg arról, hogy a kábelek nem tudnak leválni az akkumulátor pólusairól a feltöltés alatt.



A villásdugót nem szabad alizatba dugni a csipeszek csatlakoztatása, illetve leválasztása előtt.



A töltés alatt megfelelő szellőzést kell biztosítani.



- Viseljen oldallappal rendelkező védőszemüveget, saválló védőkesztyűt és megfelelő, saválló ruhát.



- Tilos az akkumulátortöltőt üzemeltetni, ha kábelei károsodtak, ütés érte, leesett, illetve ha károsodást szenvedett.
- Ne szedje szét a töltőt, vigye szakszervizbe!
- A hálózati vezetéket csak szakemberrel cseréltesse ki!
- Az akkumulátortöltőt ne tegye gyúlékony felületre.
- Az akkumulátortöltőt és a kábeleit ne tegye vízbe vagy nedves felületre.
- Az akkumulátortöltőt megfelelően szellőztetett helyen tárolja: ne takarja le semmivel; ne tartsa dobozban vagy polcon.




### Az akkumulátor töltő csatlakoztatása: az üzembehelyezés folyamata

- Csatlakoztassa a piros csipeszt az akkumulátor pozitív (+) pólusára és a fekete csipeszt a negatív (-) pólusára. Ako je baterija postavljena na vozilo, spojiți najprije pritezač na pol baterije koji nije spojen na karoseriju, a zatim spojiți drugi pritezač na karoseriju, na mjestu udaljenom od baterije i od cijevi goriva.
- Csatlakoztassa a töltőt a hálózati áramra.
- A töltés megszakításához, először válassza le a csatlakoztatót a hálózati aljzatról és utána vegye le a fekete csipeszt a karosszériáról vagy az akkumulátor (-) pólusáról, és utána a piros csipeszt a pozitív (+) pólusról.

### Az akkumulátortöltő leírása

Az inverter switching technológiájú automata akkumulátortöltő alkalmas a különböző típusú ólomakkumulátorok töltésére.

 Tartsa be az akkumulátor-gyártó útmutatását a töltésre vonatkozóan

### Utasítások és jelzések 2. ábra

- A) A “Set” gomb a töltőprogramok kiválasztására.
- B) Töltőprogramok
- C) Hibajelzés: töltési rendellenesség / megfordított polaritás.
- D) A töltés állapotának jelzőlámpája.

### Akkumulátor töltése

- Csatlakoztassa a piros csipeszt (+) az akkumulátor pozitív pólusához és a fekete csipeszt (-) a negatív pólusához.
- A villásdugót helyezze az alizatba a töltés megkezdéséhez.

- i** A "C" fényjel kigyullad, ha a csipeszeket az akkumulátor pólusaihoz fordítva csatlakoztatta. Javítsa ki a hibát.

## **i** TYP. 2

Az akkumulátortöltő különféle választható programokkal rendelkezik.

> A "Set" gomb segítségével válassza ki az akkumulátornak szükséges programot.

 Töltés 14,4 Volt

 Töltés 14,7 Volt \*

 Töltés 14,4 Volt

 Töltés 14,7 Volt \*

### \* 14,7 Volt töltőfeszültség

Opció az AGM Power akkumulátorokhoz, amelyek feszültségigénye nagyobb.

Egyes akkumulátor-gyártók ezt a programot ajánlják az 5°C-nál alacsonyabb hőmérsékleten üzemelő akkumulátorok feltöltéséhez

## Töltési szakasz 3. ábra.

### 1. SZAKASZ

Az akkumulátortöltő maximális áramot ad, amíg az akkumulátor kapacitásának kb. 80%-nak visszanyeréséig (az "CHARGE" ledek égnek).

### 2. SZAKASZ

Állandó feszültségű töltés az akkumulátor teljes kapacitásának visszanyeréséig (az "CHARGE" ledek égnek).

### 3. SZAKASZ

"PULSED" fenntartás: Az akkumulátortöltő ellenőrzi az akkumulátor feszültségét és áramimpulzust ad, amikor a 95 / 100%-os akkumulátorkapacitás fenntartásához szükséges. (az "OK" ledek égnek).

**i** Ha a "CHARGE" és "OK" fényjelek gyorsan felváltva hosszú ideig villognak, akkor az akkumulátor esetleg nem töltődik (kikristályosodás). Ha viszont a fényjelek 10/20 másodpercenként kigyulladnak, ez azt jelenti, hogy az akkumulátor állandóan lemerül (magas önkisütés)

## Töltésbeli hibák jelzése

A "C" a töltés során észlelt akkumulátorműködési rendellenességet jelez.

■ A "C"+"CHARGE" led folyamatosan ég = az akkumulátorkapacitás túl nagy. Az akkumulátornak lehet rövidzárlatos eleme vagy túl nagy az akkumulátortöltőhöz.

**i** Ha a tápfeszültség kihagy, majd visszatér, akkor a készülék automatikusan a kiválasztott töltési programot folytatja.

**i** Az akkumulátortöltő olyan hővédő szerkezettel rendelkezik, amely az áramot redukálja, ha a belső hőmérséklet magas értéket ér el.

**!** Ne hagyja felügyelet nélkül az akkumulátort hosszú ideig

# SK



## Návod na použitie. Automatická nabíjačka batérií



Pre identifikáciu vašej nabíjačky pozri modely zobrazené na str.1



### VÝSTRAŽNÝ ŠTÍTOK OBR.1.

Predtým ako začnete nabíjačka batérií používať, pripojit nálepku vo vašom jazyku na nabíjačku.



Pozorne si prečítajte tento manuál a obidve inštrukcie sú pre akumulátor a auto, v ktorom sa nabíjačka používa ešte pred nabíjaním.

## Prehľad varovaní

Zariadenie môžu používať deti nad 8 rokov. Osoby so zníženými mentálnymi, fyzickými alebo zmyslovými schopnosťami alebo bez dostatočných skúseností a poznatkov môžu zariadenie používať iba pod dohľadom vhodne zaškolených osôb pre bezpečné používanie zariadenia, ktoré pochopili možné nebezpečenstvo. Deti sa nemôžu hrať so zariadením.

Deti nemôžu bez dozoru čistiť zariadenie a vykonávať jeho údržbu.

**Nabíjačka batérií je vhodná len na nabíjanie olovenokyselínových batérií nasledujúcich typov:** Batérie „WET“: zapečatené elektrolytom: s nízkou údržbou alebo bez údržby (MF), „AGM“, „GEL“.

- Nikdy sa nepokúšajte nabíjať batérie, ktoré sa nemôžu dobíjať ani typy odlišné od uvedených.
- Nikdy nenabíjajte zmrazené batérie, ktoré by mohli vybuchnúť.



### VAROVANIE: VÝBUŠNÝ PLYN!

• Batérie vytvárajú výbušný plyn (vodík) počas bežnej prevádzky a dokonca aj väčšie množstvá počas dobíjania.



### Zabráňte vytváraniu plameňov alebo iskier.

• Aby ste zabránili iskreniu, uistite sa, že svorky sa nemôžu počas nabíjania uvoľniť z pólů batérie.



Pred pripojením alebo odpojením káblůvých svorek sa uistite, či je zástrčka odpojená zo zásuvky.



Počas nabíjania zabezpečte primerané vetranie.



- Vždy nosite ochranné okuliare, uzavreté na bokoch, kyselinovzdorné ochranné rukavice a kyselinovzdorný odev.



- Nikdy nepoužívajte nabíjačku batérií s poškodenými káblami alebo vtedy, keď bola nabíjačka vystavená nárazu alebo poškodená.
- Neodmontovať nabíjačku, ale zaniest' ju do kvalifikovaného servisu.
- Prúdový kábel musia vymeniť len kvalifikované osoby.
- Nikdy neumiestňujte nabíjačku batérií na horľavé plochy.
- Nikdy nekladte nabíjačku batérií a jej káble do vody ani na mokré plochy.
- Vybavte nabíjačku batérií vhodnou ventiláciou; nikdy ju nezakrývajte inými predmetmi ani ju nezatvárajte do kontajnerov ani uzavretých poličiek.



### Pripojenie nabíjačky: prehľad operácií

- Pripojiť červený nabíjací prívod na kladný (+) vývod akumulátora a čierny (-) na záporný pól. V prípade namontovania batérie do vozidla najskôr pripojte svorku k pólu batérie, ktorá nie je pripojená ku karosérii a potom pripojte druhú svorku ku karosérii v mieste, ktoré je vzdialené od batérie a benzínového potrubia.
- Pripojiť nabíjačku na napájaciu sieť.
- Po ukončení nabíjania treba najprv odpojiť sieťové napájanie až potom nabíjací prívod od zapalovača alebo záporného pólu (-) a nakoniec od kladného pólu (+)

### Popis nabíjačky batérií

Táto automatická nabíjačka batérií s technológiou prepínania meniča prúdu je navrhnutá na nabíjanie rôznych typov olovených batérií.

- Dodržiavajte pokyny na dobíjanie poskytnuté výrobcom batérií.

### Kontrolné a signalizačné elektroluminiscenčné diódy (LED) - Obr.2

- Tlačidlo "Set" pre výber programov nabíjania.
- Nabíjacie programy.
- Kontrolka chyby: anomália pri nabíjaní / obrátená polarita.
- Kontrolky stavu nabíjania.

### Nabitie batérie

- Pripojte červenú svorku (+) ku kladnému pólu batérie a čiernu svorku (-) k zápornému pólu batérie.
- Pripojte zástrčku do zásuvky, aby ste začali nabíjanie.

- Elektroluminiscenčná dióda (LED) "C" sa rozsvieti vždy, keď sú svorky pripojené k batérii s opačnou polaritou. Zmeňte pripojenie.

### MOD.2

Punjač akumulátora pruža niekoľko programu za odabir:

- Použite klávesu "Set" na výber požadovaného nabíjacieho programu pre batériu.

### Nabíjanie 14.4 Volt

### Nabíjanie 14.7 Volt \*

### Nabíjanie 14.4 Volt

### Nabíjanie 14.7 Volt \*

### \* Napon punjenja: 14,7V

Opcija prikladna za napajanje AGM Power akumulátora koji zahtijevaju veći napon.

Niektorí výrobcovia batérií navrhujú použitie tohto programu pre batérie, ktoré bežia pri teplotách menej ako 5°C.

### Nabíjacia krok Obr.3

#### Krok 1

Nabíjačka batérií dodáva maximálny prúd až kým neobnoví zhruba 80% kapacity batérie (zapnutá led dióda "CHARGE").

#### Krok 2

Konštantné nabíjacie napätie až kým sa neobnoví celá kapacita batérie (zapnutá led dióda "CHARGE").

#### Krok 8

Udržovanie "PULSED": Nabíjačka batérií overuje napätie batérie a keď je potrebné zachovať kapacitu batérie na 95 / 100%, dodáva prúdový impulz (zapnutá led dióda "OK").

- Ak elektroluminiscenčné diódy (LED) "CHARGE" a "OK" rýchlo blikajú po dlhú dobu, to znamená, že batéria sa už nenabíja (t.j. v platničkách došlo k sulfatácii). Ak tieto LED svietia striedavo každých 10-20 sekúnd, to znamená, že batéria nemôže udržať nabíjanie (vysoké samovybitie).

### Signalizácie chýb pri nabíjaní

Led dióda "C" označuje pravdepodobné poruchy batérie zistené počas nabíjania.

- Stála led dióda "C"+ "CHARGE" = batéria s príliš veľkou kapacitou. Môže ísť o skratovaný článok alebo je príliš veľká pre nabíjačku batérií.

- Ak počas tohto obdobia dôjde k výpadku napájacieho zdroja, požadované nabíjanie sa automaticky obnoví pri obnovení energie.

- Nabíjačka batérií je vybavená tepelnou ochranou, ktorá postupne znižuje dodávaný prúd vždy, keď sú vnútorné teploty príliš vysoké.



Nikdy nenechávajte batériu nekontrolovanú po dlhú dobu.



## Priručnik za upotrebu. Automatski punjač baterije



- Uvijek je potrebno imati zaštitne naočale zatvorene bočno, sigurnosne rukavice otporne na kiselinu i odjeću otpornu na kiselinu.



Za identifikaciju vašeg punjača baterije konzultirati modele opisane na strani 1



**DODATNA UPOZORENJA Fig.1.**  
Pričvrstite isporučeni naljepnicu u svoj jezik na punjač, pre prvog puštanja.



Potrebno je pažljivo pročitati ovaj priručnik i upute dostavljene sa baterijom i vozilom u kojemu će biti upotrebljena prije punjenja.

### Pregled i upozorenja

Ovaj uređaj smiju koristiti djeca starija od 8 godina kao i osobe s umanjanim umnim, fizikalnim i osjetilnim mogućnostima, s pomanjkanjem iskustva i znanja, samo uz nadzor obučene osoba, ili ako su pak na odgovarajući način obučene za sigurnu uporabu opreme i pošto su stekli saznanja o mogućim opasnostima. Djeca se ne smiju igrati s ovim uređajem.

Bez nadzora, djeca ne smiju čistiti ili održavati ovaj uređaj.

**Punjač baterije prikladan je samo za punjenje baterija vrste "olovo/kiselina":** Baterije "WET": hermetički zatvorene koje sadrže elektrolitsku tekućinu sa sanjenim servisiranjem ili bez servisiranja (MF), "AGM", "GEL".

- Nikada se ne smije pokušati puniti baterije koje ne mogu biti punjene ili druge vrste baterija koje nisu navedene.
- Nikada se ne smiju puniti smrznute baterije koje bi mogle eksplodirati.



### OPREZ: EKSPLOZIVNI PLIN!

- Baterije stvaraju eksplozivni plin (vodik), tijekom normalnog rada, čak i veće količine tijekom punjenja.



### Izbjegavati stvaranje plamena ili iskri.

- Kako bi se izbjegle iskre, provjeriti da se pritežaci ne mogu slučajno otkaći od polova baterije tijekom punjenja.



Osigurati se da je utikač isključen iz utičnice prije spajanja ili isključivanja hvataljki kabela.



Osposobiti prikladno provjetravanje tijekom punjenja



- Nikada se ne smije upotrebljavati punjač baterije sa oštećenim kablovima ili ako je punjač udaren ili oštećen.
- Punjač baterije se ne smije nikada rastaviti; odnijeti ga ovlaštenom servisnom centru.
- Kabel za napajanje mora zamijeniti kvalificirano osoblje.
- Punjač baterije se ne smije nikada postaviti na zapaljive površine.
- Punjač baterije i njegovi kablovi ne smiju nikada biti stavljeni u vodu ili na mokre površine.
- Postaviti punjač baterije na mjesto sa prikladnim prozračenjem; nikada se ne smije pokrivati drugim predmetima ili zatvoriti punjač unutar spremnika ili zatvorenih polica.



### Spajanje punjača baterije

- Spojiti crvenu hvataljku za punjenje na pozitivni pol (+) baterije, a crnu hvataljku za punjenje (-) na negativni pol baterije. Ako je baterija postavljena na vozilo, spojiti najprije pritežac na pol baterije koji nije spojen na karoseriju, a zatim spojiti drugi pritežac na karoseriju, na mjestu udaljenom od baterije i od cijevi goriva.
- Spojiti punjač baterije na glavnu mrežu.
- Za prekidanje punjenja, isključiti najprije glavnu mrežu, zatim ukloniti hvataljku za punjenje sa karoserije automobila ili negativnog pola (-) i pritežac za punjenje sa pozitivnog pola (+)

### Opis punjača baterije

Ovaj automatski punjač baterija sa inverter tehnologijom projektiran je za punjenje različitih vrsti olovnih baterija.

- ① Poštivati upute proizvođača u vezi punjenja

#### Kontrolni i signalizirajući led-ovi - Fig.2

- A) Tipka „Set“ za odabir programa punjenja.
- B) Programi punjenja.
- C) Lampica za pogreške: nepravilnost tijekom punjenja / polovi su zamijenjeni.
- D) Lampice za stanje punjenja.

### Punjenje akumulatora

- Spojiti crvenu hvataljku (+) na pozitivni pol baterije, a crnu hvataljku (-) na negativni pol baterije.
- Spojiti utikač u utičnicu kako bi se započelo sa punjenjem.
- ① Led "C" se pali kada su hvataljke spojene na bateriju sa obrnutim polovima. Zamijeniti spojeve.



## MOD.2

Polnilnik akumulatorjev nudi več izbirnih programov:

➤ Polnilnik akumulatorjev nudi več izbirnih programov: Upotrijebiti ključ "Set" kako bi se odabral željeni program za punjenje baterije.

 punjenje 14.4 Volt

 punjenje 14.7 Volt \*

 punjenje 14.4 Volt

 punjenje 14.7 Volt \*

### \* 14,7-voltno napajanje

Različica ustreza akumulatorjem AGM Power, pri katerih je potrebna večja napajalna napetost.

Pojedini proizvajalci baterija svetujejo upotrebu ovog programa za baterije koje rade na temperaturi manjoj od 5°C.

### Punjenje faza Fig.3

#### FAZA 1


Punjač akumulatora šalje maksimalnu struju sve dok ne obnovi oko 80% kapaciteta akumulatora (led "CHARGE" upaljen).

#### FAZA 4

Punjenje konstantnim naponom sve do postizanja cjelovitog kapaciteta akumulatora. (Led "CHARGE" upaljen).

#### FAZA 8


Održavanje „PULSED“: Punjač akumulatora provjerava napon u akumulatoru i kada je potrebno održati kapacitet akumulatora na 95-100%, šalje impuls struje u njega (led "OK" upaljen).


 Ako led "CHARGE" i "OK" duže ubrzano trepeću, to znači da se baterija više ne puni (npr. došlo je do sukufatacije na pločama). Ako se ti led-ovi pale naizmjenice svakih 10-20 sekundi, to znači da baterija ne uspijeva zadržati punjenje (visoko samo-praznjenje).


### Dojava pogrešaka pri punjenju

Led "C" pokazuje moguće vidove neispravnog rada akumulatora tijekom punjenja.

■ Led "C"+"CHARGE" stalno upaljen = kapacitet akumulatora je prevelik. Možda postoji kratak spoj u jednom elementu akumulatora, ili je on prejak za punjač.

 Ako dođe do nedostatka u napajanju strujom, željeno punjenje će se automatski ponovno uspostaviti kada se uspostavi napajanje strujom.

 Punjač baterije ima termičku zaštitu koja postepeno smanjuje isporučenu struju kada unutarnja temperatura postaje previsoka.

 Nikada se ne smije ostaviti bateriju bez nadzora na duže razdoblje.

## SL



### Priročnik z navodili za uporabo. Avtomatski polnilnik akumulatorja



Vaš tip polnilnika akumulatorja najdete na prikazu modelov na strani 1



#### OPOZORILO LABEL SLIKA 1.

Pred začetkom prvič, pritrdite nalepko na voljo v vašem jeziku na polnilec.



Pred uporabo natančno preberite ta priročnik in navodila, priložena akumulatorju ter avtomobilu, za katerega boste polnilnik uporabljali.

### Pregled in opozorila

Aparat naj ne uporabljajo otroci, mlajši od 8 let in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali umskimi zmognostmi oziroma s premalo izkušnjami in znanja, razen če jih pri tem nadzoruje pristojna oseba ali so bili poučeni o varni uporabi aparata in se zavedajo morebitnih nevarnosti. Otroci naj se z aparatom ne igrajo.

Otroci naj aparata ne čistijo in naj na njem ne izvajajo vzdrževalnih del brez nadzora.

**Polnilnik je primeren samo za polnjenje akumulatorjev "svinec/kislina" tipa:** Akumulatorji "WET": hermetični, polnjeni z elektrolitno tekočino: z majhno potrebo ali brez potrebe po vzdrževanju (MF), "AGM", "GEL".

- Nikoli ne poskušajte polniti baterij, ki jih ni mogoče polniti ali takih, ki se razlikujejo od označenih tipov.
- Nikoli ne polnite zmrznjenih akumulatorjev, saj lahko eksplodirajo.



#### OPOZORILO: EKSPLOZIVNI PLIN!

- V akumulatorjih nastaja eksplozivni plin (hidrogen) med običajnim delovanjem, še večje količine pa med polnjenjem



#### Pazite, da v bližini ne nastajajo plameni ali iskre.

- Da preprečite iskrenje, zagotovite, da se spojke med polnjenjem ne bodo snele s terminalov.



Preverite, da ste vtiči izključili iz električne vtičnice, preden pritrdite ali snamete ožičene spojke z akumulatorja.



Med polnjenjem poskrbite za ustrezno zračenje



- Med polnjenjem vedno uporabljajte stransko zaščitena varnostna očala ter rokavice in obleko, odporne na kislino.



- Polnilnika akumulatorja nikoli ne uporabljajte, če ima poškodovane kable, oziroma je padel ali bil kakor koli drugače poškodovan.
- Polnilnika akumulatorja nikoli ne odvržite v navadne odpadke: odnesite ga na pooblaščen zbirališče za posebne odpadke.
- Napajalni kabel lahko menja samo kvalificirani tehnik.
- Polnilnika akumulatorja nikoli ne postavljajte na vnetljive površine.
- Polnilnika in žic prav tako nikoli ne postavljajte v vodo ali na mokre površine.
- Poskrbite za ustrezno zračenje; polnilnika nikoli ne pokrivajte z drugimi predmeti ali ga postavljajte v zaprte omarice ali police.



### Prikluček polnilnika akumulatorja

- Priključite rdečo spojko na pozitivni (+) terminal akumulatorja, črno spojko pa na negativni (-) terminal. V primeru, da je akumulator vgrajen v avtomobil, najprej povežite prvo sponko na pol akumulatorja, ki ni povezan s karoserijo, nato pa pritrдите drugo sponko na karoserijo, daleč od akumulatorja in od dovoda goriva.
- Priključite polnilnik akumulatorja v električno vtičnico.
- Za prekinitev polnjenja najprej prekinite stik z električno vtičnico, nato snemite napajalno spojko z ohišja avtomobila ali z negativnega terminala (-), nazadnje pa še napajalno spojko s pozitivnega terminala (+)

### Opis polnilnika akumulatorjev

Ta avtomatski polnilnik akumulatorjev s tehnologijo inverterja je načrtovan tako, da ga je mogoče uporabiti za polnjenje različnih vrst svinčenih akumulatorjev.

- ⓘ Upoštevajte navodila proizvajalca akumulatorja za polnjenje

#### Kontrolne in signalne LED diode - Slika 2

- Tipka "Set" za izbiro programov polnilnika.
- Programi polnjenja.
- Indikator napake: napaka pri polnjenju / obrnjena polariteta.
- Indikatorji napoljenosti.

### Polnjenje akumulatorja

- Pritrdite rdečo spojko (+) na pozitivni pol, črno spojko (-) pa na negativni pol na akumulatorju.
- Vstavite vtič v vtičnico in začnete s polnjenjem

- ⓘ Dioda "C" se prižge če spojke priključite z napačno polariteto na akumulator. Zamenjajte spojke med seboj.

- ⓘ MOD.2

Nabijačka má niekoľko voliteľných programov:

- Uporabite tipko "Set" za izbiro načina polnjenja, na katerega boste polnili akumulator.

#### Polnjenje pri 14.4 Volt

#### Polnjenje pri 14.7 Volt \*

#### Polnjenje pri 14.4 Volt

#### Polnjenje pri 14.7 Volt \*

#### \* Nabijanie 14,7 Volt

Opcia vhodná pre batérie AGM Power vyžadujúce vyššie napätie.

Nekateri proizvajalci akumulatorjev ta program priporočajo za akumulatorje, ki delujejo pri temperaturah pod 5°C.

### Polnjenje faza Slika 3

#### FAZA 1

Polnjenje z najvišjim tokom, dokler akumulator ne doseže 80 % svoje zmogljivosti (LED dioda "CHARGE").

#### FAZA 2

Polnjenje s stalno napetostjo, dokler akumulator ne doseže polne zmogljivosti (LED dioda "CHARGE").

#### FAZA 8

Vzdrževalno polnjenje "PULSED": akumulatorski polnilnik preverja napetost akumulatorja in po potrebi sproži polnjenje, tako da ves čas vzdržuje njegovo 95-100 % zmogljivost (LED dioda "OK").

- ⓘ Diodi "CHARGE" in "OK", ki hitro utripata dlje časa, sta znak, da se akumulator ne polni več (npr. na ploščah je prišlo do sulfacije). Če se ti diodi izmenično prižgata na vsakih 10-20 sekund, pomeni, da akumulator ne drži naboja (hitro samodejno praznjenje).

### Sporočanje napak pri polnjenju

LED dioda "C" opozarja na morebitno nepravilno delovanje akumulatorja, ki je bilo zaznано med polnjenjem.

- LED dioda "C"+"CHARGE" stalno sveti = prevelika zmogljivost akumulatorja. Morebiti je prišlo do kratkega stika na akumulatorju ali pa zmogljivost akumulatorja presega zmogljivost akumulatorskega polnilnika.

- ⓘ Če pride do prekinitev v napajanju, se bo ob ponovni vrnitvi električnega toka nastavljeni postopek polnjenja ponovno začel.

- ⓘ Polnilnik akumulatorja je opremljen s toplotno zaščito, ki postopoma zmanjšuje količino vstopnega toka v primeru previsoke notranje temperature polnilnika.

- ⚠ Akumulatorja nikoli ne puščajte brez nadzora za daljše obdobje.

την πρίζα πριν συνδέσετε ή αποσυνδέσετε τους ακροδέκτες.



## Οδηγίες χρήσης. Αυτόματος φορτιστής



Προκειμένου να ελέγξετε ποιος είναι ο φορτιστής για το τύπο της δικής σας μπαταρίας, παρακαλά ανατρέξτε στα μοντέλα της σελίδας 1.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΕΤΙΚΕΤΑ ΣΧ. 1.

Πριν την πρώτη εκκίνηση, κολλήστε το αυτοκόλλητο που παρέχεται, στη γλώσσα σας σχετικά με το φορτιστή μπαταρίας.



Πριν αρχίσετε τη φόρτιση, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Διαβάστε τις οδηγίες της μπαταρίας και του οχήματος που τον χρησιμοποιείτε.

## Γενικά και προειδοποιήσεις

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας όχι μικρότερης από 8 έτη κι από άτομα με φυσικές ή αισθητήριες μειωμένες νοητικές ικανότητες και γνώσεις μόνο με την κατάλληλη επιτήρηση ή μετά από κατάλληλη εκπαίδευση για την σωστή χρήση της συσκευής και μετά από την πλήρη κατανόηση των δυνητικών κινδύνων. Τα παιδιά δεν θα πρέπει να παίζουν με την συσκευή.

Τα παιδιά δεν θα πρέπει να πραγματοποιούν καθαρισμό και συντήρηση χωρίς την κατάλληλη επιτήρηση.

**Ο φορτιστής είναι κατάλληλος μόνο για την επαναφόρτιση μπαταριών μολύβδου/οξέος τύπου:** Μπαταρίες "WET": σφραγισμένες με υγρό ηλεκτρολύτη στο εσωτερικό τους: χαμηλής συντήρησης ή χωρίς συντήρηση (MF), "AGM", "GEL".

- Μην προσπαθείτε να φορτίσετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή μπαταρίες διαφορετικές από τις προβλεπόμενες.
- Μη φορτίζετε παγωμένες μπαταρίες γιατί υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.



### ΠΡΟΣΟΧΗ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ!

- Η μπαταρία δημιουργεί εκρηκτικό αέριο (υδρογόνο) κατά την κανονική λειτουργία της και σε μεγαλύτερη ποσότητα κατά τη φόρτιση.



### Αποφύγετε τις φλόγες ή τους σπινθήρες

- Για να αποφύγετε τους σπινθήρες, βεβαιωθείτε ότι οι ακροδέκτες δεν μπορούν να απαγκιστρωθούν από τους πόλους της μπαταρίας κατά τη διάρκεια της φόρτισης.



### Βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει το φισ από



Φροντίστε για έναν επαρκή αερισμό κατά τη φόρτιση.



- Φοράτε γυαλιά ασφαλείας με πλευρική προστασία για τα μάτια, γάντια κατά των οξέων και ενδύματα που παρέχουν προστασία από τα οξέα.



- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή με κατεστραμμένα καλώδια, αν έχει δεχθεί χτυπήματα, αν έχει πέσει ή αν έχει βλάβη.
- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταριών αν έχει δεχθεί χτυπήματα, έχει πέσει ή έχει πάθει πάσης φύσεως ζημιά.
- Το Καλώδιο του ρεύματος πρέπει να αντικατασταθεί από εξειδικευμένους ανθρώπους.
- Μην τοποθετείτε το φορτιστή σε εύφλεκτες επιφάνειες.
- Μη βάζετε το φορτιστή και τα καλώδιά του στο νερό ή πάνω σε βρεγμένες επιφάνειες.
- Τοποθετήστε το φορτιστή σε τέτοια θέση ώστε να αερίζεται επαρκώς: μην τον χτυπάτε με άλλα αντικείμενα, μην τον βάζετε μέσα σε δοχεία ή σε ράφια.



### Συνδεση του φορτιστη μπαταριων

- Συνδέστε τον κόκκινο ακροδέκτη (+) στο θετικό πόλο της μπαταρίας και το μαύρο ακροδέκτη (-) στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας. Σε περίπτωση που η μπαταρία βρίσκεται σε ένα όχημα, συνδέστε πρώτα τον ακροδέκτη στον πόλο της μπαταρίας που δεν είναι συνδεδεμένος με το αμάξωμα και μετά συνδέστε το δεύτερο ακροδέκτη στο αμάξωμα, σε ένα σημείο μακριά από τη μπαταρία και από την παροχή βενζίνης.
- Συνδέστε το φορτιστή μπαταριών στο ρεύμα

- Για να διακόψετε τη φόρτιση, αποσυνδέστε με τη σειρά: την τροφοδοσία του ρεύματος, την τσιμπίδα από το σασί ή από τον αρνητικό πόλο (-), την τσιμπίδα από το θετικό πόλο (+)

## Περιγραφή του φορτιστή

Ο αυτόματος φορτιστής με τεχνολογία inverter switching είναι κατάλληλος για τη φόρτιση διαφορετικών τύπων μπαταριών μολύβδου.

- ① Ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή των μπαταριών αναφορικά με τη φόρτιση

### Χειριστήρια και ενδείξεις Εικ. 2

- A) Το πλήκτρο "Set" για την επιλογή των προγραμμάτων επαναφόρτισης.

- B) Προγράμματα φόρτισης.
- C) Λυχνία σφάλματος: ανωμαλία στην φόρτιση / ανεστραμμένη πολικότητα.
- D) Λυχνίες κατάστασης φόρτισης.

## Φόρτιση της μπαταρίας


- > Συνδέστε τον κόκκινο ακροδέκτη (+) στο θετικό πόλο και το μαύρο ακροδέκτη (-) στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας.
- > Συνδέστε το φις στην πρίζα για να αρχίσει η φόρτιση.

**i** Η ενδεικτική λυχνία “C” ανάβει αν έχετε συνδέσει τους ακροδέκτες της μπαταρίας με ανεστραμμένη πολικότητα. Αλλάξτε τη σύνδεση.

### **i** ΜΟΝΤΕΛ 2

Ο φορτιστής μπαταριών παρέχει την επιλογή διαφορετικών προγραμμάτων:

- > Επιλέξτε, με το πλήκτρο “Set” το πρόγραμμα φόρτισης που απαιτείται από την μπαταρία.

 Φόρτιση στα 14,4 Volt

 Φόρτιση στα 14,7 Volt \*

 Φόρτιση στα 14,4 Volt

 Φόρτιση στα 14,7 Volt \*

### \* Φόρτιση έως 14,7 Volt

Επιλογή ενδεδειγμένη για μπαταρίες AGM Power που απαιτούν υψηλότερη τάση

Ορισμένοι κατασκευαστές μπαταριών συνιστούν αυτό το πρόγραμμα για τις μπαταρίες που χρησιμοποιούνται σε θερμοκρασίες μικρότερες από 5°C.

## Φόρτιση φάση Σχ. 3

### ΦΑΣΗ 1

Ο φορτιστής παράγει το μέγιστο ρεύμα μέχρι την επαναφορά περίπου του 80% της χωρητικότητας της μπαταρίας (led “CHARGE” ενεργοποιημένο).

### ΦΑΣΗ 2

Φόρτιση της σταθερής τάσης μέχρι την επαναφορά όλης της χωρητικότητας της μπαταρίας. (led “CHARGE” ενεργοποιημένο).

### ΦΑΣΗ 3

Διατήρηση “PULSED”: Ο φορτιστής επιβεβαιώνει την τάση της μπαταρίας και παράγει ένα παλμό ρεύματος όταν είναι αναγκαίο για την διατήρηση της χωρητικότητας της μπαταρίας στο 95 / 100%. (led “OK” ενεργοποιημένο).

**i** Αν οι ενδεικτικές λυχνίες “CHARGE” και “OK” ανάβουν εναλλάξ με ταχύ ρυθμό και για μεγάλο χρονικό διάστημα είναι πιθανό η μπαταρία να μην δέχεται πλέον τη φόρτιση (πλάκες θειωμένες). Αν ανάβουν συνεχώς με ένα ρυθμό 10 / 20 δευτερολέπτων σημαίνει ότι η μπαταρία δεν διατηρεί τη φόρτιση (υψηλή αυτο-εκφόρτιση).

## Σηματοδότηση σφαλμάτων φορτίου

Τι led “C” υποδεικνύει τις πιθανές δυσλειτουργίες της μπαταρίας που ανιχνεύονται κατά την φόρτιση.

- Led “C”+“CHARGE” σταθερό = μπαταρία χωρητικότητας πολύ μεγάλης. Η μπαταρία μπορεί να έχει ένα στοιχείο σε βραχυκύκλωμα ή να είναι πολύ μεγάλη για τον φορτιστή.

**i** Σε περίπτωση διακοπής του ρεύματος, κατά την επιστροφή του ο φορτιστής θα συνεχίσει αυτόματα την επιλεγμένη φόρτιση.

**i** Ο φορτιστής διαθέτει μια θερμική προστασία που μειώνει το ρεύμα, όταν η εσωτερική θερμοκρασία φτάσει σε υπερβολικά υψηλές τιμές.

**!** Μην αφήνετε την μπαταρία χωρίς επίτηρηση για μεγάλο χρονικό διάστημα.

## RU



### Инструкции на автоматическое аккумуляторное зарядное устройство



Для определения модели Вашего зарядного устройства, см. “Модели” на странице 1.



### ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЙ ЗНАК РИС.1.

Перед первым применением, прикрепить поставляется наклейка на ваш язык на зарядное устройство.



Перед выполнением зарядки внимательно прочитайте данные инструкции. Прочитайте инструкции на аккумулятор и использующее его транспортное средство.

## Общая информация и предупреждения

Данный прибор может эксплуатироваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями и с недостаточным опытом или знаниями только после получения соответствующих инструкций, позволяющих им безопасно эксплуатировать прибор и дающих им

представление об опасности. Дети не должны играть с прибором.

Дети не должны чистить прибор или проводить его техническое обслуживание без присмотра взрослых.

**Пуско-зарядное устройство пригодно исключительно для зарядки свинцово-кислотных аккумуляторных батарей типа: “WET”:** герметизированные аккумуляторные батареи с жидким электролитом: малообслуживаемые или необслуживаемые (MF), “AGM”, “GEL”.

- Не пытайтесь заряжать неподзаряжаемые аккумуляторы или аккумуляторы, отличные от предусмотренных.
- Не заряжайте очень холодные аккумуляторы, так как они могут взорваться.



## ВНИМАНИЕ: ВЗРЫВООПАСНЫЕ ГАЗЫ!

Аккумулятор выделяет взрывоопасный газ (водород) при нормальной работе и в еще больших количествах при подзарядке.



**Не допускайте образования пламени или искр.**

Во избежание искрообразования проверить, чтобы зажимы не могли отцепиться от полюсов батареи во время зарядки.



**Перед подключением или отключением зажимов проверьте, что штепсель был вынут из розетки.**



**При зарядке обеспечивайте соответствующую вентиляцию.**



Пользуйтесь защитными очками с боковым экраном для защиты глаз, кислотостойкими перчатками и одеждой, обеспечивающей защиту от кислоты.



Не используйте зарядное устройство с поврежденными проводами, а также если оно подвергалось ударам, падало или было повреждено.

Никогда не разбирайте зарядное устройство самостоятельно, отвезите его в сервис-центр.

Кабель питания должен быть заменен только авторизованным персоналом.

Не устанавливайте зарядное устройство на огнеопасные поверхности.

Не помещайте зарядное устройство и его провода в воду или на мокрые поверхности.

Устанавливайте зарядное устройство так, чтобы обеспечивалась соответствующая вентиляция: не покрывайте его другими предметами, не закрывайте его в емкости или шкафы.



## Подсоединение зарядного устройства

Подсоединить красный зарядный зажим к положительному (+) полюсу батареи, а черный зарядный зажим (-) к отрицательному полюсу батареи. Если батарея установлена на автомобиле, подсоединить сначала зажим к полюсу батареи, который не подсоединен к кузову, и затем подсоединить второй зажим к кузову, вдали от батареи и топливных трубопроводов.

• Подсоединить зарядное устройство к сети электропитания.

• Для того, чтобы остановить зарядку, прежде всего отсоединить устройство от сети электропитания, затем снять зарядный зажим с кузова автомобиля или отрицательного полюса (-) и другой зарядный зажим с положительного полюса (+).

## Описание зарядного устройства

Автоматическое зарядное устройство с технологией инверторного переключения предназначено для зарядки свинцовых аккумуляторов различных типов.

❗ Соблюдайте указания по подзарядке фирмы-изготовителя аккумуляторов

### Органы управления и сигнализации Рис. 2

- A) Кнопка "Set" для выбора программы зарядки.
- B) Программы зарядки.
- C) Показатель неисправности: ошибка при зарядке / обратная полярность.
- D) Показатели состояния зарядного устройства.

## Зарядить батарею

➤ Подсоедините красный зажим (+) к положительному полюсу, а черный зажим (-) - к отрицательному полюсу аккумулятора.

➤ Для начала зарядки вставьте штепсель в электророзетку.

❗ Лампочка "С" включается в случае, если зажимы были подключены к аккумулятору с неправильной полярностью. Измените подключение.

### ❗ Модел 2

Зарядное устройство имеет несколько доступных программ:

➤ При помощи клавиши "Set" выберите необходимую для аккумулятора программу зарядки.



**Зарядка при 14,4 В**



**Зарядка при 14,7 В \***



**Зарядка при 14,4 В**



**Зарядка при 14,7 В \***

### \* Заряд при 14,7 Вольт

Опция подходит для батарей AGM Power, требующих повышенного напряжения.

Некоторые производители аккумуляторов рекомендуют эту программу для аккумуляторов, работающих при температурах ниже 5°C.

## Зарядка этап Рис.3

### ЭТАП 1

Зарядка максимальным током примерно до 80% емкости батареи. (включены светодиоды "CHARGE").

### ЭТАП 2

Подача постоянного напряжения до восстановления всей емкости батареи. (включены светодиоды "CHARGE").

### ЭТАП 3

Поддержание "ИМПУЛЬСНАЯ ЗАРЯДКА" : Зарядное устройство следит за напряжением батареи и периодически подает на нее ток, тем самым поддерживая заряд батареи на уровне 95-100% емкости (включены светодиоды "OK").

❗ Если лампочки "CHARGE" и "OK" включаются поочередно с высокой частотой в течение длительного времени, возможно, аккумулятор больше не получает зарядку (сульфатированные пластины). Если эти лампочки включаются и горят непрерывно с частотой 10 / 20 секунд, это означает, что аккумулятор не удерживает заряд (высокое саморазряжение).

#### Сообщения об ошибках при зарядке

Светодиод "C" указывает на возможные неисправности батареи, обнаруженные во время зарядки.

■ Постоянно включен светодиод "C"+"CHARGE" = емкость батареи слишком большая. Деталь батареи может быть в коротком замыкании, или же может быть слишком большой для зарядного устройства.

❗ Если отключается электропитание, после его восстановления зарядное устройство автоматически возобновляет выбранную зарядку.

❗ Зарядное устройство оборудовано тепловым предохранителем, снижающим ток при достижении внутренней температуры слишком высоких значений.

⚠ Не оставляйте аккумулятор без присмотра на длительное время.

## BG



Ръководство за експлоатация.  
Автоматично зарядно  
устройство за акумулатори



За да идентифицирате зарядното си устройство за акумулатори, трябва да направите справка с моделите, показани на стр.1



**ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ФИГ.1.**

Преди да започнете за първи път, поставите стикер на вашия език върху зарядно устройство.



Преди да пристъпите към зареждане, внимателно прочетете това ръководство, както и инструкциите, предоставени с акумулатора и автомобиля, в които той ще се използва.

#### Преглед и предупреждения

Уредът може да се използва от деца над 8-годишна възраст и от лица с намалени умствени, физически или сензорни способности или липса на опит и познания, само ако са наблюдавани или адекватно обучени относно безопасното

използване на уреда и след като са разбрали възможните опасности. Деца не трябва да играят с уреда.

Деца не трябва да извършват почистване и поддръжка без надзор.

Зарядното за акумулатори е подходящо само за презареждане на „оловно-киселинни“ акумулатори от типа: Акумулатори "WET": plombирани, с електролитна течност във вътрешността: с ниска степен на поддръжка или без поддръжка (MF), "AGM", "GEL".

• Никога не зареждайте акумулатори, които не са предвидени да се зареждат, както и други видове, които не са указани.

• Никога не зареждайте замразени акумулатори, поради опасност от експлозия.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ВЗРИВООПАСЕН ГАЗ!**

• По време на нормална експлоатация акумулаторите генерират взривоопасен газ (водород), а по време на зареждане, този газ се отделя в по-голямо количество.



**Избягвайте създаването на пламъци или искри.**

• За да се избегнат искри, се увери дали клемите не могат да се откачат от полюсите на акумулатора по време на презареждането.



Щепселът трябва да е изваден от контакта преди да пристъпите към свързване или разединяване на кабелните клеми.



По време на зареждане трябва да се осигури достатъчна вентилация.



• Винаги носете защитни очила, затворени отстриани, киселинно-устойчиви предпазни ръкавици и киселинно-устойчиво облекло.



• Никога не използвайте зарядното устройство с повредени кабели или след като зарядното устройство е претърпяло удар или е повредено.

• Никога не разглобявайте зарядното устройство за акумулатори: това трябва да се извърши в специализиран сервизен център.

• Захранващият кабел трябва да се подменя от квалифицирани специалисти.

• Никога не поставяйте зарядното устройство за

акумулатори върху запалими повърхности.

- Никога не оставяйте зарядното устройство за акумулатори и кабелите му във вода или върху влажни повърхности.
- Поставете зарядното устройство за акумулатори в места с достатъчна вентилация; никога не го покривайте с други предмети, както и не го затваряйте вътре в контейнери или затворени шкафове.



### Свързване на зарядното устройство

- Свържете червената зарядна клема към положителната (+) клема на акумулатора и черната зареждаща клема (-) към отрицателната клема на акумулатора. В случай че акумулаторът е поставен на МПС, свържете първо клемата към полюса на акумулатора, който не е свързан към каросерията и след това свържете втората клема към каросерията на място, отдалечено от акумулатора и горивопровода.
- Свържете зарядното устройство към електрозахранващата мрежа.
- За да прекъснете зареждането, първо изключете захранването от мрежата, след това отстранете зарядната клема от корпуса на колата или отрицателната клема (-) и зарядната клема от положителната клема на акумулатора (+).

### Описание на зарядното устройство за акумулатори

Това автоматично зарядно устройство за акумулатори с инверторна превключваща технология е предназначено за зареждане на различни видове оловни акумулатори.

- ❗ Спазвайте инструкциите за зареждане на производителя на акумулатора.

### Контролни и сигнални светодиоди – Фиг. 2

- A) Бутон „Set“ за избор на програмите за презареждане.
- B) Програми за зареждане.
- C) Светлинен индикатор за грешка: проблем при презареждането / разменени полюси.
- D) Светлинни индикатори за състоянието на зареждане.

### Зареждане на акумулатор

- Свържете червената клема (+) към положителния полюс на акумулатора, а черната клема (-) – към отрицателния полюс на акумулатора.
- Включете щепсела в контакта, за да започнете зареждането.
- ❗ Светодиодът „C“ светва, когато клемите се свържат към акумулатора в обратна полярност. Обърнете свързването.

### ❗ МОДЕЛИТ 2

Зарядното устройство разполага с няколко различни 950975-00 04/05/18

програми:

- Използвайте клавиша „SET“, за да изберете желаната зареждаща програма за акумулатора.



14,4 V зареждане



14,7 V \* зареждане



14,4 V зареждане



14,7 V \* зареждане

### \* Заредете на 14,7 волта

Тази опция е подходяща за акумулатори AGM Power, които се нуждаят от по-високо напрежение.

Някои производители на акумулатори предлагат тази програма да се използва за акумулатори, които работят при температури по-ниски от 5°C.

### Зареждане фаза Фиг.3

#### ЕТАП 1

Зарядното устройство за акумулатори подава максимален ток до възстановяване на около 80% от капацитета на акумулатора (включен светлин индикатор „CHARGE“).

#### ЕТАП 2

Зарежда при постоянно напрежение до възстановяване на целия капацитет на акумулатора. (включен светлин индикатор „CHARGE“).

#### ЕТАП 3

Поддържане в режим „PULSED“: Зарядното устройство за акумулатори проверява напрежението на акумулатора и когато е необходимо подава токов импулс, за да може капацитетът на акумулатора да се поддържа на 95 / 100%. (включен светлин индикатор „OK“).

- ❗ Ако светодиодите „CHARGE“ и „OK“ премигват бързо продължително време, това означава, че акумулаторът вече не получава заряд (т.е. възникнало е сулфатиране на пластините). Ако тези светодиоди светват последователно на всеки 10-20 секунди, това означава, че акумулаторът не може да задържи заряда (високо саморазреждане).

### Сигнали за грешки при зареждането

Светлинният индикатор „C“ показва вероятни неизправности на акумулатора, констатирани по време на зареждането.

- Непрекъснато светещ индикатор „C“+„CHARGE“ = акумулаторът е с твърде голям капацитет. Възможно е в акумулатора да има елемент на късо или да е твърде голям за зарядното устройство за акумулатори.

- ❗ Ако електрозахранването бъде прекъснато, желаното зареждане ще се възобнови автоматично, когато електрозахранването бъде възстановено.

- ❗ Зарядното устройство за акумулатори е оборудвано с топлинна защита, която постепенно намалява доставяния ток, когато вътрешната температура стане твърде висока.



Никога не оставяйте акумулатора без надзор за дълго време.



## Manual de instrucțiuni. Redresor automat de încărcat baterii



Pentru a identifica redresorul dvs. de încărcat baterii, consultați Modelele ilustrate pe pagina 1



**ETICHETA DE AVERTIZARE Fig.1**  
Înainte de prima punere în funcțiune, atașați autocolant furnizate în limba dvs. pe încărcătorul de baterie.



Citiți cu atenție acest manual, cât și instrucțiunile livrate odată cu bateria și vehiculul în care se va folosi înainte de încărcare.

### Trecere în revistă și avertizări

Dispozitivul poate fi utilizat de către copii în vârstă de peste 8 ani și de persoane cu capacitatea mentală, fizică sau senzorială redusă sau lipsite de experiență și cunoștințe, numai supravegheați sau instruiți în mod corespunzător în utilizarea echipamentului în condiții de siguranță și după înțelegerea posibilelor pericole.

Copiii nu ar trebui să se joace cu aparatul.

Copiii nu ar trebui să efectueze curățenie și întreținere fără supraveghere.

**Redresorul de baterie este adecvat numai pentru încărcarea bateriilor „plumb/acid” de tipul:** Baterii „WET”: sigilate având la interior un lichid electrolitic: cu întreținere redusă sau fără întreținere (MF), “AGM”, “GEL”.

- Nu încercați niciodată să încărcați baterii ce nu pot fi reîncărcate sau alte tipuri decât cele indicate.
- Niciodată nu încărcați bateriile înghețate care ar putea exploda.



### AVERTIZARE: GAZ EXPLOZIV!

- Bateriile produc gaze explozive (hidrogen) în timpul funcționării lor normale și chiar cantități mai mari pe perioada reîncărcării lor.



### Evitați producerea de flăcări sau scântei.

- Pentru a evita formarea scânteiilor, asigurați-vă că bornele nu se pot desprinde de pe bornele bateriei pe perioada încărcării.



Asigurați-vă că ștecărul este scos din priză înainte de a conecta sau deconecta clemele cablurilor.



În timpul încărcării asigurați o ventilație adecvată



- Purtați întotdeauna ochelari de protecție închiși pe ambele laturi, mănuși de protecție și îmbrăcăminte rezistentă la acid



- Nu folosiți niciodată redresorul de încărcat baterii cu cabluri deteriorate, sau ori de câte ori redresorul a fost supus impactului sau a fost deteriorat.
- Nu demontați niciodată redresorul de baterii: duceți-l la un centru de service autorizat.
- Cablul de alimentare trebuie înlocuit de personal calificat.
- Nu puneți niciodată redresorul de încărcat baterii pe suprafețe inflamabile.
- Nu puneți niciodată redresorul de încărcat baterii și cablurile sale în apă sau pe suprafețe umede.
- Puneți redresorul de încărcat baterii astfel încât să aibă ventilație adecvată, nu-l acoperiți niciodată cu alte obiecte și nici nu-l închideți în containere sau rafturi închise.



### Conectarea redresorului de încărcat baterii

- Conectați clema roșie de încărcare la borna de (+) a bateriei și clema neagră de încărcare (-) la borna negativă a bateriei. În caz că bateria este montată pe un autovehicul, conectați mai întâi borna la polul bateriei care nu este legat la caroserie și după aceea conectați cea de-a doua bornă la caroserie, într-un punct îndepărtat față de baterie și conducta de alimentare cu benzină.
- Conectați redresorul de încărcat baterii la rețeaua de alimentare.
- Pentru a întrerupe procesul de încărcare deconectați mai întâi rețeaua de alimentare, apoi îndepărtați clema de încărcare de la masa autoturismului sau borna negativă (-) și clema de încărcare de la borna pozitivă (+)

### Descrierea redresorului de încărcat baterii

Acest încărcător automat de baterii cu inverter cu tehnologie de comutație este proiectat să încarce diferite tipuri de baterii cu plumb.

- Respectați instrucțiunile privitoare la reîncărcare livrate de către fabricant odată cu bateria

### LED-urile de control și semnalizare - Fig.2

- Butonul “Set” de selecție a programelor de încărcare.
- Programe de încărcare
- Semnal eroare : eroare la încărcare / polaritate



- inversată  
D) Indicator stare de încărcare.

## Încărcarea unei baterii

- > Conectați clema roșie (+) la borna pozitivă a bateriei și clema neagră (-) la borna negativă a bateriei.
  - > Introduceți ștecherul în priză pentru a începe încărcarea.
- ❗ LED-ul "C" se aprinde ori de câte ori clemele cu polaritate inversă au fost conectate la baterie. Inversați conexiunea.

### ❗ MOD.2

- Încărcătorul de baterii are următoarele programe selectabile:
- > Folosiți tasta "Set" pentru a alege programul de încărcare dorit pentru baterie.

### 🚲 Încărcare la 14,4 V

### 🚲 ⚡ Încărcare la 14,7 V \*

### 🚗 Încărcare la 14,4 V

### 🚗 ⚡ Încărcare la 14,7 V \*

### \* Încărcător de 14,7 Volți

Opțiune adecvată pentru baterii AGM Power care necesită o tensiune mai ridicată.

Unii producători de baterii propun folosirea acestui program pentru bateriile care funcționează la temperaturi sub 5°C.

## Pasul de încărcare Fig.1

### PASUL 1

Încărcătorul furnizează curent maxim până se redresează aproximativ 80% din capacitatea bateriei (led "CHARGE" aprins).

### PASUL 2

Încarcă la tensiune constantă până la redresarea totală a bateriei (led "CHARGE" aprins).

### PASUL 3

Menținerea "PULSED": Încărcătorul monitorizează tensiunea bateriei și furnizează un impuls de curent atunci când este necesar să se mențină capacitatea bateriei la 95/100%. (led "OK" aprins).

- ❗ Dacă LED-urile „CHARGE” și „OK” clipește rapid perioade mari de timp, aceasta înseamnă că bateria nu se mai încarcă (adică s-a produs sulfatarea plăcilor). Dacă aceste LED-uri se aprind alternativ la fiecare 10-20 secunde, aceasta înseamnă că bateria nu-și poate menține sarcina (nivel mare de autodescărcare).

## Semnale de eroare ale încărcării

Led-ul "C" indică probabile defecțiuni ale bateriei, detectate în timpul încărcării.

- Led "C"+ "CHARGE" fix = capacitatea bateriei este prea mare. Bateria ar putea avea un scurt-circuit sau e prea mare pentru încărcător.

- ❗ Dacă cade rețeaua, încărcarea dorită va fi reluată automat la revenirea tensiunii rețelei.

- ❗ Redresorul de încărcat bateriile este echipat cu o protecție termică ce reduce treptat curentul furnizat, ori de câte ori temperatura internă devine prea mare.

- ⚠ Nu lăsați niciodată bateria nesupravegheată pe perioade mari de timp.

## TR



### Kullanım kılavuzu. Otomatik akü şarjörü



Akü şarjörünüzü belirlemek için sayfa 1'de gösterilen Modelleri referans alınız.



**UYARI ETİKET RESİM 1.**  
Cihazı kullanmaya başlamadan önce, Kendi dilinizde etiketi takmak.



Şarj etmeden önce, işbu kılavuzu ve akü ve içinde kullanılacağı araç ile birlikte tedarik edilen bilgileri dikkatlice okuyunuz.

## Genel bilgiler ve uyarılar

Alet, 8 yaşından küçük olmayan çocuklar ve akli, fiziksel veya duyuşsal kapasitesi eksik veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından ancak gözetim altında tutulmaları veya cihazın emniyetli kullanımı ile ilgili uygun şekilde eğitilmiş olmaları veya olası tehlikeleri anladıktan sonra kullanılabilir. Çocuklar alet ile oynamamalıdır.

Çocuklar gözetimsiz olmadan temizleme ve bakım işlemi gerçekleştirmemelidir.

**Şarjör sadece ve sadece aşağıdaki tipteki "kurşun/asit" aküleri şarj etmeye uygundur:** "WET" aküleri: içindeki elektrolitik sıvı ile mühürlenmişlerdir; az bakım gerektirir veya hiç bakım gerektirmez (MF), "AGM", "GEL".

- Şarj edilemeyen veya öngörülenlerden farklı aküleri asla şarj etmeyi denemeyiniz.
- Patlama riski bulunduğundan ötürü, asla donmuş aküleri şarj etmeyi denemeyiniz.



### DİKKAT: PATLAYICI GAZLARI!

- Aküler şarj esnasında daha fazla miktarda olmak üzere, normal çalışmaları esnasında patlayıcı gaz (hidrojen) meydana getirirler.



### Alev veya kıvılcıkların meydana gelmesini önleyiniz

- Kıvılcıkları önlemek için, şarj esnasında, terminallerin akü kutuplarından çözülemeyeceğinden emin olunuz.



Terminaleri bağlamadan veya bağlantılarını kesmeden önce, fişin prize takılı olmadığından emin olunuz.



Şarj esnasında uygun bir havalandırma sağlayınız



• Daima gözlerin yanlarını koruyan emniyet gözlükleri ile asitten koruyucu eldivenler takınız ve asitten koruyucu giysiler giyiniz.



- Akü şarjörünü hasar görmüş kablolar ile ve şarjör darbe almış veya hasar görmüş ise asla kullanmayınız.
- Akü şarjörünü asla sökmeyiniz: yetkili bir teknik servise götürünüz.
- Besleme kablosu uzman personel tarafından değiştirilmelidir.
- Akü şarjörünü asla tutuşabilir yüzeyler üzerine yerleştirmeyiniz.
- Akü şarjörünü veya kablolarını asla suya veya ıslak yüzeyler üzerine koymayınız.
- Akü şarjörünü gerektiği gibi havalanacak şekilde yerleştiriniz; üzerine başka eşyalar koymayınız ve kap veya raflar içerisinde kapalı tutmayınız.



**Akü şarjörünün bağlantısı: işlem sırası**

- Kırmızı terminali akünün pozitif kutbuna (+), siyah terminali ise akünün negatif kutbuna (-). Akünün motorlu bir araç üzerine monte edilmiş olması halinde, önce terminali karoseriye bağlanmamış olan akü kutbuna bağlayınız, ikinci terminali ise aküden ve benzin borusundan mesafeli bir noktaya bağlayınız.
- Akü şarjörünü besleme hattına bağlayınız.
- İşlemi yarıda kesmek için önce elektrik beslemesini kesiniz, sonra terminali şasiden veya negatif kutuptan (-) ve diğer terminali de pozitif kutuptan (+) çıkarınız.

### Akü şarjörünün tanımı

Inverter anahtarlarla teknolojisi ile donatılmış otomatik akü şarjörü farklı tipte kurşunlu aküleri şarj etmek amacıyla tasarlanmıştır.

İ Şarj için akü imalatçısı tarafından verilen bilgilere uyunuz.

**Kumanda ve sinyal LAMBALARI – RESİM 2**

- Şarj etme programlarını seçmek için "Set" tuşu.
- Şarj etme programları.
- Hata ışığı: şarj etme işleminde arıza / ters kutuplar.
- Şarj durumunu gösteren ışıklı düğmeler.

### Bir aküyü şarj etme

- Kırmızı terminali akünün pozitif kutbuna (+) siyah terminali de akünün negatif kutbuna (-) bağlayınız.
- Şarj etmeye başlamak için fişi prize takınız.
- İ Terminaleri akünün ters kutuplarına bağladıysanız "C" Led lambası yanacaktır. Bağlantıyı düzeltiniz.

İ MOD.2

Akü şarj cihazının farklı programları vardır:

➢ Akü için gereken şarj programını seçmek için "Set" tuşunu kullanınız.

İ 14.4 Volt'ta şarj

İ 14.7 \* Volt'ta şarj

İ 14.4 Volt'ta şarj

İ 14.7 \*Volt'ta şarj

\* Şarj voltajı 14,7

Bu seçenek daha yüksek gerilime ihtiyacı olan AGM Power aküleri için uygundur.

Bazı akü üreticileri 5°C'nin altında ısılarda çalışan aküler için bu programın kullanılmasını tavsiye etmektedirler.

### Şarj faz resim 3

**1. FAZ**

Şarj aleti akünün yaklaşık %80'ini yükleyene kadar maksimum akım verir ("CHARGE" led ışık yanar).

**2. FAZ**

Akünün tüm kapasitesini doldurana kadar sabit gerilimli dolum. ("CHARGE" led ışık yanar).

**3. FAZ**

"PULSED" (ATIMLI) koruma: Şarj aleti akünün gerilimini denetler ve akünün % 95 / 100 kapasitesini muhafaza etmek için gerekli olduğunda bir akım atımı gerçekleştirir. ("OK" led ışık yanar).

İ "CHARGE" ve "OK" LED lambaları birbiri ardına hızlı bir şekilde ve uzun süreyle yanıyor, bu akünün şarj olmadığı anlamına gelebilir (örneğin plakalarda sülfatlanma meydana gelmiş olabilir). Bu LED lambaları devamlı olarak her 10-20 saniyede bir yanıyor, bu akünün şarjı tutmadığı anlamına gelir (yüksek derecede kendiliğinden boşalma).

### Dolunda hata sinyalleri

- "C" led ışık dolum sırasında tespit edilen aküdeki olası işlev bozukluklarını gösterir.
- "C"+"CHARGE" sabit yanan = akünün kapasitesi aşırı büyük Aküde kısa devre yapan bir öğe var veya akü şarj aleti için aşırı büyük olabilir.

İ Elektrik kesilecek olursa, besleme başlar başlamaz akü şarjörü seçilmiş olan şarja otomatik olarak devam edecektir.

İ Akü şarjörü, dahili ısı çok yüksek değerlere ulaştığında, akımı kademeli olarak indiren termik bir koruma ile donatılmıştır.



Aküyü asla uzun süreyle denetimsiz bırakmayınız.

■ ضع شاحن البطارية بطريقة تجعله يتعرض لتهوية جيدة: لا تغطيه بأشياء أخرى؛ ولا تغلق عليه في حاويات أو رفوف أخرى.

## وصف شاحن البطارية

### مفاتيح التحكم والمؤشرات شكل 1

- (أ) الزر "تعيين" "Set" للاختيار برامج إعادة الشحن  
 (ب) برامج الشحن  
 (ج) مستكشف الخطأ: خطأ في إعادة الشحن / خطأ: قطبية معكوسة  
 (د) مستكشفات حالة الشحن

### توصيل شاحن البطاريات

- تحقق من أن القابس غير متصل بالتيار.  
 ➤ وصل الملقط الأحمر (+) بالقطب الموجب والملقط الأسود (-) بالقطب السالب للبطارية. في حالة تركيب البطارية على عربة، اربط أولاً بالملقط بقطب البطارية غير المربوط بهيكل العربة وبعد ربط الملقط الثاني بهيكل العربة، على نقطة بعيدة عن البطارية وعن أنبوب البنزين.  
 ➤ أدخل القابس في المأخذ لبدء الشحن.

- **لقطع الشحن الفصل** بالترتيب التالي: الإمداد الكهربائي، والكامشة من الهيكل أو القطب السالب، (-) الكامشة من القطب الموجب (+).

## شحن البطارية

- اربط الملقط الأحمر (+) بالقطب الموجب والملقط الأسود (-) بالقطب السالب للبطارية  
 ➤ أدخل القابس في المأخذ لبدء الشحن.  
 ⓘ يدل المؤشر "C" الأحمر أن الكامشات تم ربطها بالبطارية بالأقطاب معكوسة. صحح التوصيل  
 نموذج 2  
 شاحن البطارية لديه عدة برامج للاختيار:  
 ➤ اختر، بالزر تعيين "SET" برنامج الشحن المطلوب من البطارية.

### الشحن على 14.4 فولت

### الشحن على \*14.7 فولت

### الشحن على 14.4 فولت

### الشحن على \*14.7 فولت

### \* تحميل على 14.7 فولت

اختياري ل أعم السلطة البطاريات تتطلب الجهد العالي.  
 يقترح بعض مصنعي البطاريات هذا البرنامج للبطاريات التي تعمل في درجات حرارة أقل من 5 درجات مئوية.

## مراحل إعادة الشحن شكل 2

### المرحلة 1

ينتج شاحن البطارية أقصى تيار حتى استعادة حوالي 80% من قدرة البطارية (المؤشر "charge" مضاء).

### المرحلة 2

الشحن بجهد ثابت حتى استعادة كامل قدرة البطارية (المؤشر "charge" مضاء).

### المرحلة 3

الإبقاء على النبض "PLUSED": يتحقق شاحن البطاريات من جهد البطارية ويمد نبض تيار عندما يكون لازماً للحفاظ على قدرة البطارية من 95 إلى 100% (المؤشر "ok" مضاء).



## دليل التعليمات

### شاحن البطاريات الأوتوماتيكي

لتحديد شاحن البطاريات الخاص بك ارجع إلى النماذج المعروضة في صفحة 1



ملصق التحذيرات (شكل 3)



قبل التشغيل، ضع البطاقة الملصقة للتحذيرات على شاحن البطارية بلغة بلدك التي تجدها مزودة مع المنتج.

قبل البدء في الشحن، اقرأ محتوى هذا الدليل بعناية، وقرأ تعليمات البطارية والعربة التي تستخدمها.



## بيانات وتحذيرات

يستطيع الأطفال الذين لا تقل أعمارهم عن 8 سنوات والأشخاص ذوي القدرات البدنية أو العقلية، أو الحسية المحدودة أو أولئك الذين يفتقرون إلى الخبرة والمعرفة، استخدام الجهاز وذلك في حالة تم هذا تحت إشراف أو تم تدريبهم على الاستخدام الآمن للجهاز وبعد تفهمهم للأخطار المحتملة، كما يجب ألا يلعب الأطفال بالجهاز.  
 ينبغي عدم السماح للأطفال بالقيام بالتنظيف والصيانة دون إشراف.

شاحن البطارية مناسب فقط لإعادة شحن بطاريات "الرصاص/الحمض" من نوع:

بطاريات "WET": المغلقة وبداخلها سائل الكتروليتي.

صيانة منخفضة أو بدون صيانة (MF)؛ "AGM"؛ "GEL"

- لا تحاول شحن البطاريات غير القابلة للشحن أو بطاريات مختلفة عن تلك المذكورة.
- لا تشحن البطاريات المجمدة لأنها يمكن أن تنفجر.



تحذير غاز قابل للانفجار

■ تنتج البطارية غاز قابل للانفجار (الهيدروجين) أثناء التشغيل العادي وبكمية أكبر أثناء إعادة الشحن.



تجنب تكون شعلات أو شرر

■ لتجنب الشرارات، تحقق من أن الملاقيط لا يمكن أن تنفك من أقطاب البطارية أثناء إعادة الشحن.



تحقق من أن القابس غير منخل في المأخذ قبل ربط أو فك الملاقيط.



وفر تهوية مناسبة أثناء الشحن



■ ارتد نظارات الأمان مع الحماية على جانبي العينين، وقفازات مقاومة للأحماض وملابس تحمي من الحمض.



- لا تستخدم شاحن البطاريات مع كابلات تالفة، وفي حالة تلفه ضرر، أو في حالة سقوطه أو تلفه.
- لا تفك شاحن البطارية ولكن احمله إلى مركز مساعدة معتمد.
- يجب استبدال كابل الإمداد بالطاقة من شخص مؤهل.
- لا تضع شاحن البطارية على أسطح قابلة للاشتعال.
- لا تضع شاحن البطارية وكابلاته في الماء أو على أسطح مبللة.

❗ وإذا كان "charge" و "ok" المصابيح فلاش بسرعة لمرة لفترات طويلة، وهذا يعني أن البطارية لم يعد يتلقى التهمة (حدث أي sulphation في لوحات). إذا كانت هذه المصابيح تضيء في التناوب كل 10-20 ثانية، فهذا يعني أن البطارية لا يمكن ان تحمل هذه التهمة (ارتفاع التفريغ الذاتي).

### مؤشرات الخطأ في عملية الشحن

يشير المؤشر "C" إلى الأعطال المحتملة للبطارية التي تحدث أثناء الشحن. ■ المؤشر "charge" + "C" % ثابت = بطارية ذات قدرة كبيرة للغاية. يمكن وجود تماس بالبطارية أو بطارية كبيرة بالنسبة لشاحن البطاريات.

❗ في حالة نقص الإمداد الكهربائي، عند استعادته يستأنف شاحن البطارية الشحن أوتوماتيكيا.

❗ شاحن البطارية مزود بواقي حراري يخفض من التيار عندما تصل درجة الحرارة الداخلية إلى قيم مرتفعة للغاية.

⚠ لا تترك البطارية بدون مراقبة لفترات طويلة.